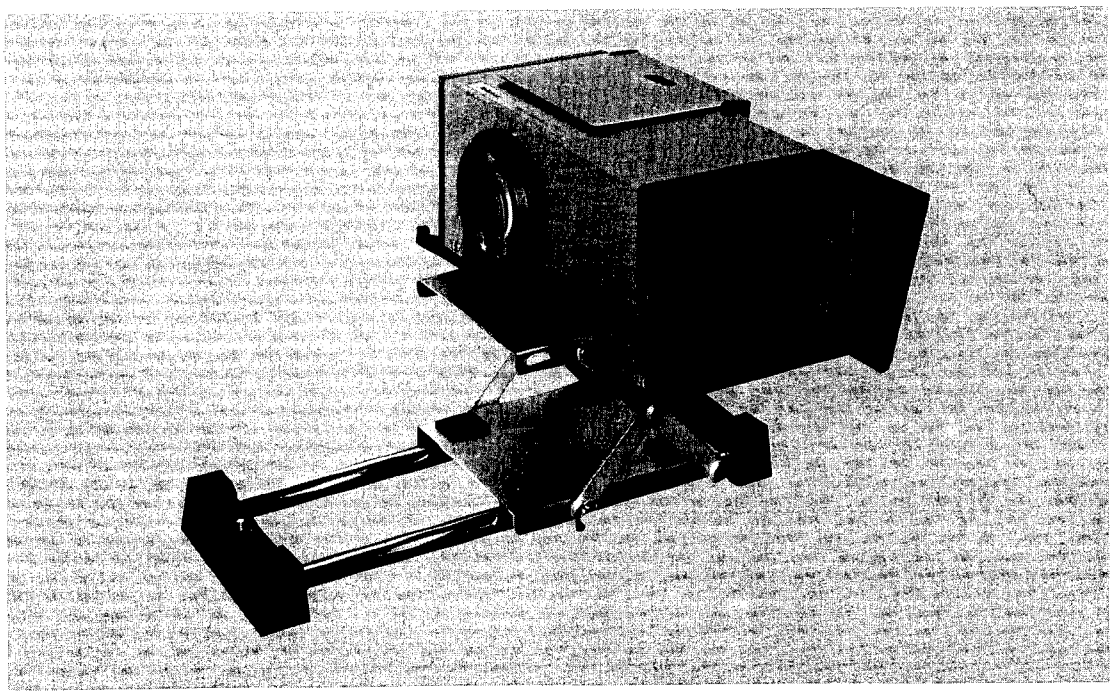
Operating Instructions

Home Telecine

WV-J20E



Panasonic

Before attempting to connect or operate this product, please read these instructions completely.

CONTENTS

ENGLISH ..... 1 ~ 7
DEUTSCHE AUSGABE (GERMAN VERSION) ..... 8 ~ 14
VERSION FRANÇAISE (FRENCH VERSION) ..... 15 ~ 21
NEDERLANDS OPLAGE (DUTCH VERSION) ..... 22 ~ 28
SVENSK UPPLAGA (SWEDISH VERSION) ..... 29 ~ 35

ENGLISH VERSION

CONTENTS

Page

PREFACE 2
FEATURES 2
PRECAUTIONS 2
MAJOR OPERATING CONTROLS 3
CONNECTIONS 4
ASSEMBLY 4
ADJUSTMENTS 5
HOW TO MAKE A TELOP CARD AND ACETATE TITLE FILM 6
- SIZE OF CARD 6
- POSITION OF GRAPHICS 6
- SUPERIMPOSITION WITH ACETATE FILM (CLEAR FILM) 7

SPECIFICATIONS 7
STANDARD ACCESSORIES 7

The serial number of this product may be found on the rear cover of the unit.
You should note the serial number of this unit in the space provided and retain this book as a permanent record of your purchase to aid identification in the event of theft.

Model No. WV-J20E

Serial No. _____

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

PREFACE

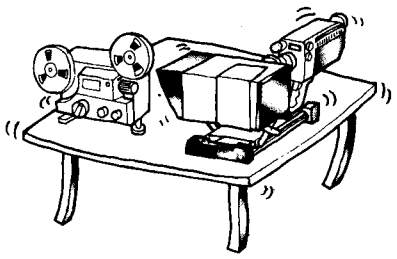
This home telecine is designed to convert the pictures from a film projector (cine projector or slide projector – any format from 8mm to 35mm) to a video signal.
With using the telop card or acetate title card of the home telecine, the title or explanatory graphics can be superimposed or inserted in your program easily.

FEATURES

1. Your slides and films can be simply edited and converted to video recording.
2. Simple assembly and operation
3. Small space for storage

PRECAUTIONS

(1) The Home Telecine, Video Camera and Film Projector or Slide Projector should be horizontally set on the rigid plane.



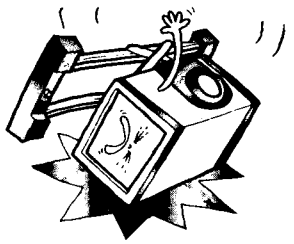
(2) Avoid the other illuminations on the screen of the Home Telecine and make darker for good visual picture on the screen.

(3) Use the stand for additional light for telop.

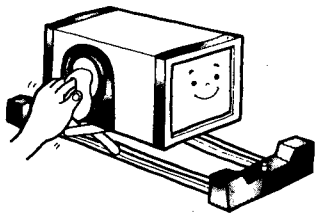
(4) Select the film projector which can adjust the film speed to 20 frame/sec.

(5) Due to the change of the film speed, the sound on the film can not be recorded simultaneously.

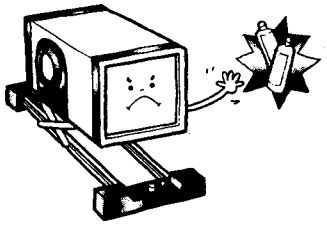
(6) Avoid striking, shaking and dropping.
The telecine contains the mirror and close-up lens which could be damaged by improper handling or storage.



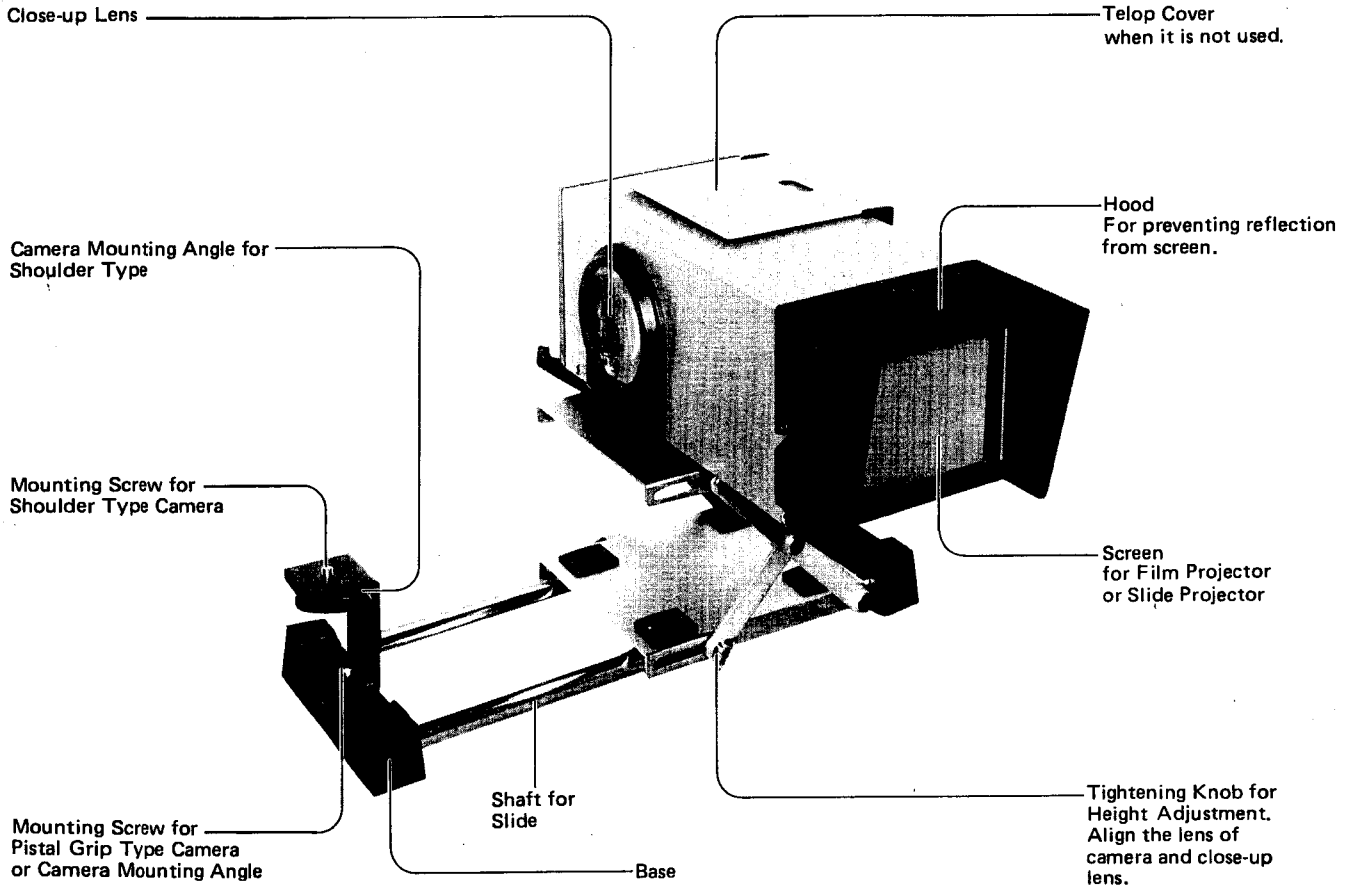
(7) Do not touch the surfaces of the close-up lens and mirror. Do use a mild blower or lens cleaning paper designed for coated lenses to clean the surface of the lens in the event that they becomes dirty.

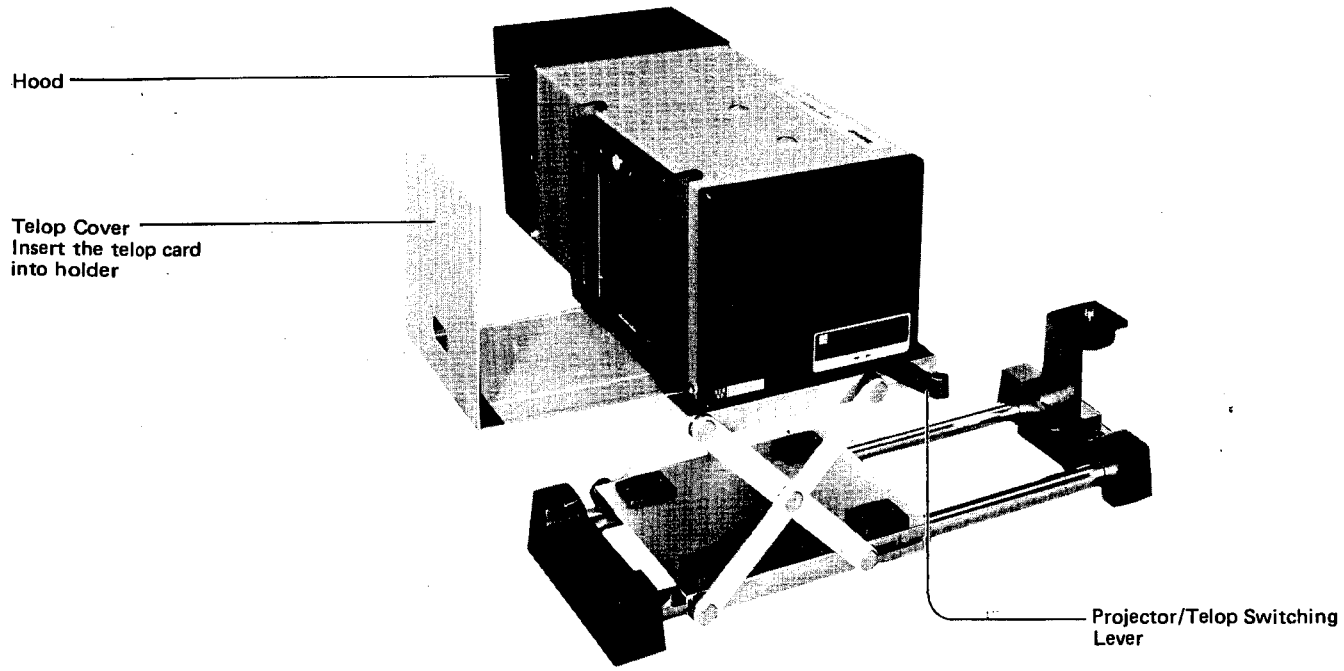


(8) Do not use strong or abrasive detergents when cleaning the body. Do use a dry cloth to clean the telecine when dirty. In case the dirt is hard to remove, use mild detergent and wipe gently.

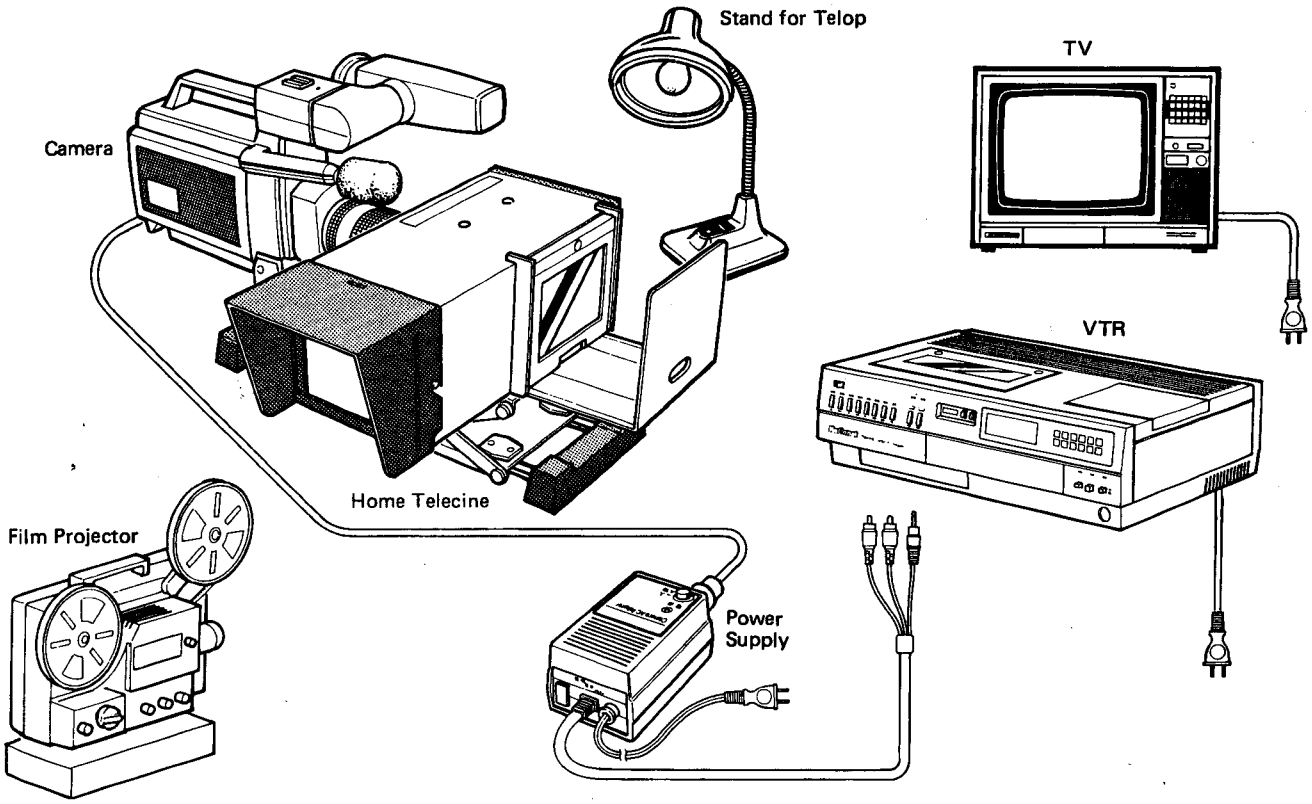


MAJOR OPERATING CONTROLS


Close-up Lens
Telop Cover when it is not used.
Hood For preventing reflection from screen.
Camera Mounting Angle for Shoulder Type
Mounting Screw for Shoulder Type Camera
Screen for Film Projector or Slide Projector
Shaft for Slide
Tightening Knob for Height Adjustment. Align the lens of camera and close-up lens.
Mounting Screw for Pistal Grip Type Camera or Camera Mounting Angle
Base

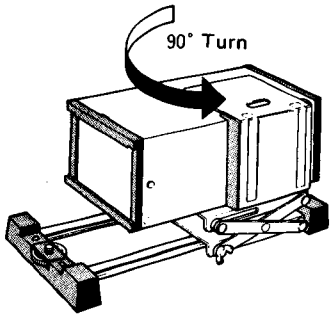


CONNECTIONS



ASSEMBLY

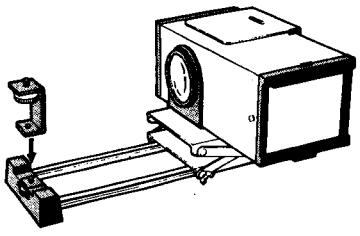
1. Turn the telecine to 90° as shown in diagram and close-up lens is faced to the camera mounting position.



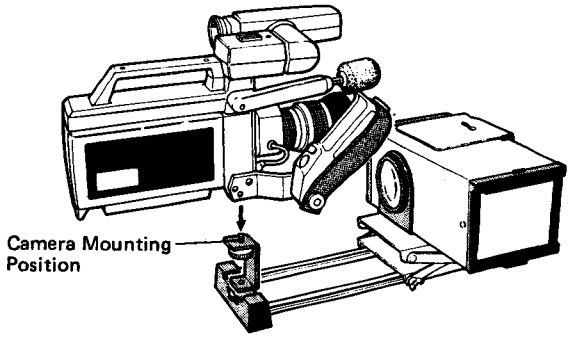
2. Mounting Camera

A. For Shoulder Type

(1) Assemble the camera mounting angle as shown in diagram.

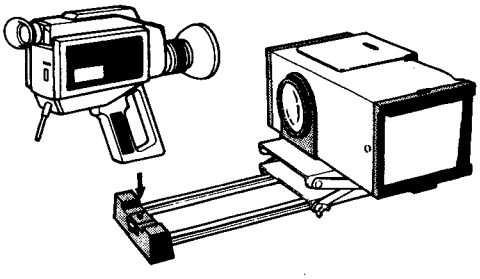


(2) Mount the camera on the angle as shown in diagram.



B. For Pistol Grip Type

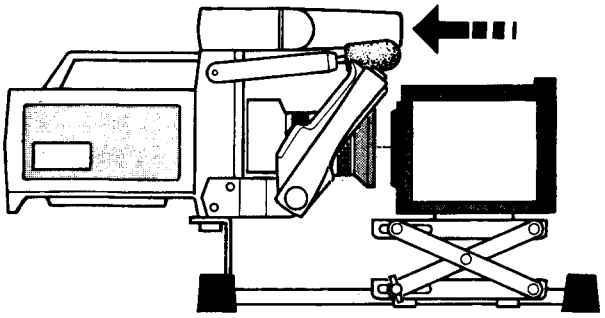
Mount the camera on the base as shown in diagram.



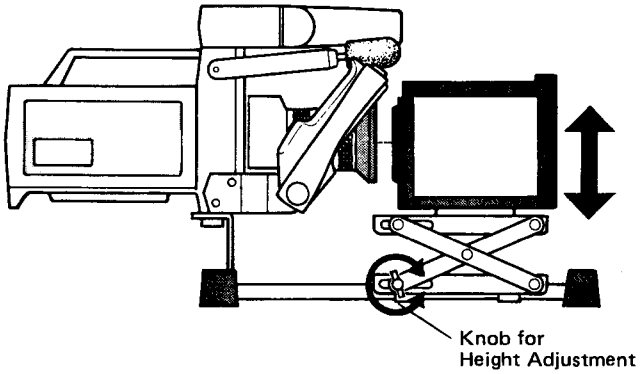
ADJUSTMENTS

1. Set the focus of the camera lens to infinity (∞).

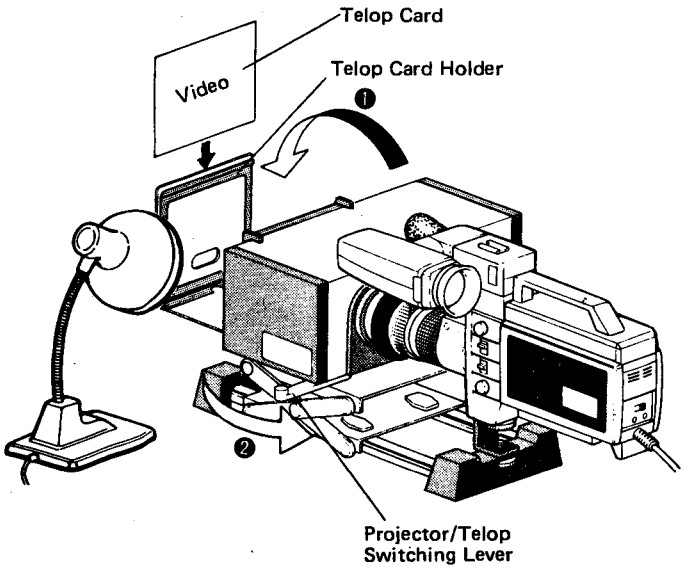
2. Slide the home telecine to the camera and adjust the grip for shoulder type as shown in diagram.



3. Loosen the tightening knob for adjusting height of the home telecine as shown in diagram, and make sure that the lens's shadow is not shown on the close-up lens.

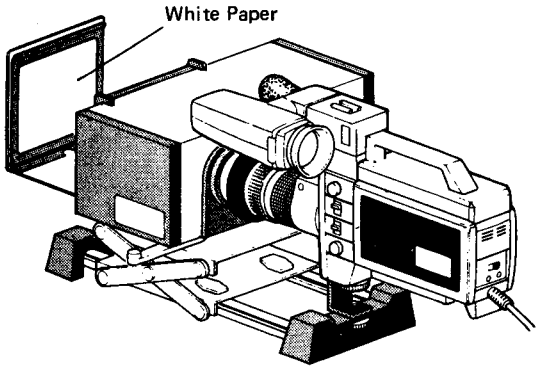


4. Set the telop cover and insert the telop card. Use the stand for lighting the telop card. Do not use a fluorescent lamp. Set the projector/telop switching lever to TELOP.



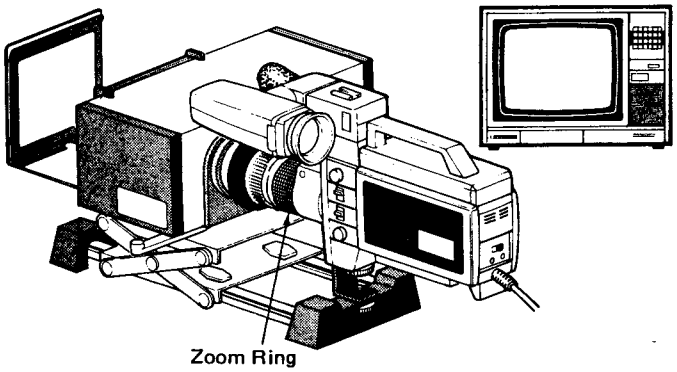
Note: The size of the graphics or the telop card should be more than 10 mm.

5. Insert the white telop card and set the white balance as shown in diagram.



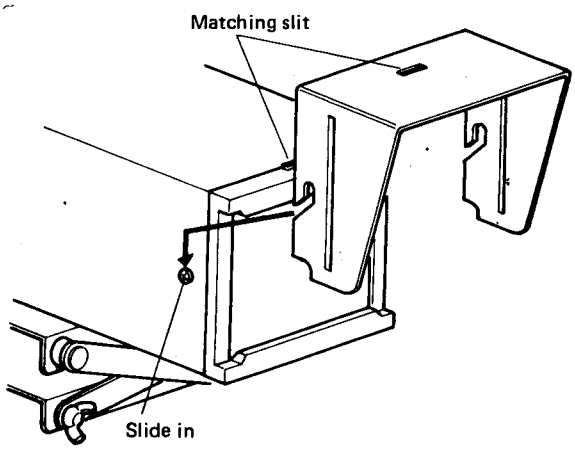
Note: The camera is set to INDOOR position.

6. Adjust the zoom ring for full size of the telop card by observing TV screen.

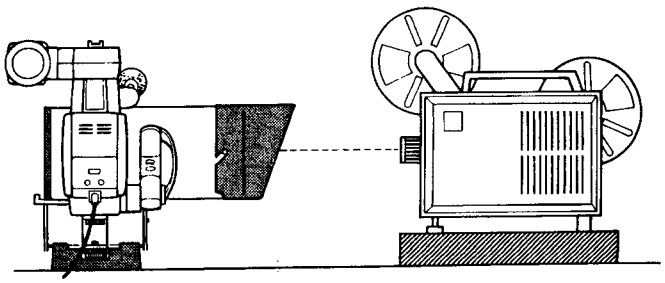


Note: Adjust the stand position to be no reflection on the telop card.

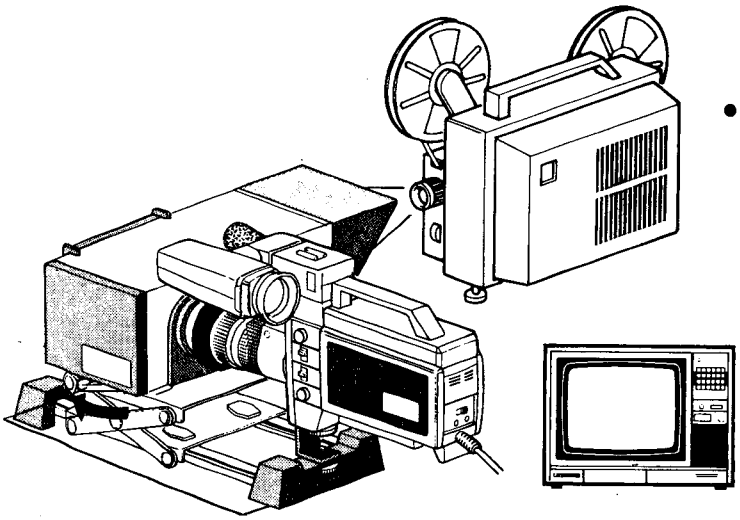
7. Attach the hood on the telecine as shown in diagram.



8. Adjust the height of the lens for film or slide projector to be center of the screen as shown in diagram.



9. Set the projector/telop switching lever to PROJECTOR, and set the size of the projector and focus the picture on the screen.



Set the lever to PROJECTOR

10. Set the film projector to approx. 20 frame/second speed.

11. Adjust the iris opening of the camera for proper picture when the iris is manual.

12. Adjust the position of the projector for smaller size when TV picture is cut.

13. Adjust the position of the projector away from the telecine for larger size and also align the optical centers of home telecine and camera when TV picture shows the black corner.

14. Adjust the position of the projector to the picture position on the screen when TV picture is located on the corners.

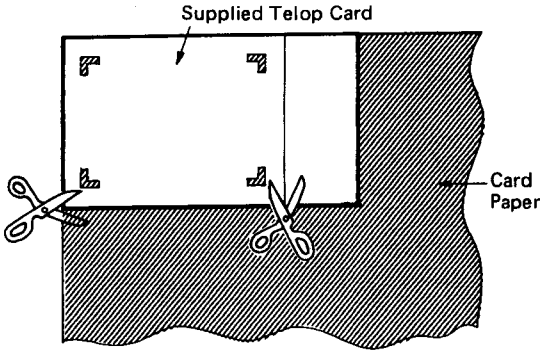
15. Adjust the speed of the projector when TV picture shows flicker.

HOW TO MAKE A TELOP CARD AND ACETATE TITLE FILM

1. Size of Card

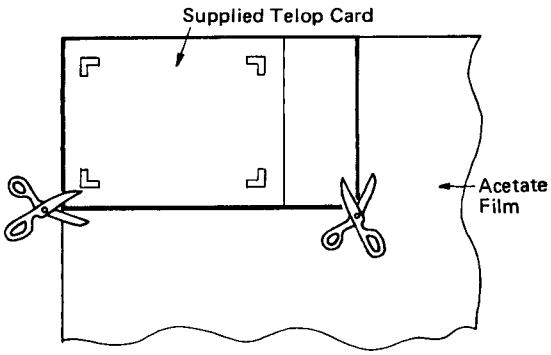
- **Telop Card**

  Put the supplied card on the card paper and cut the card paper as same size of the supplied card, indicated by arrow. The thickness of the card paper should be maximum 0.8mm.



- **Acetate Title Film (Clear Film)**

  Put the supplied card on the acetate film and cut the acetate film as same size of the supplied card, indicated by arrow.

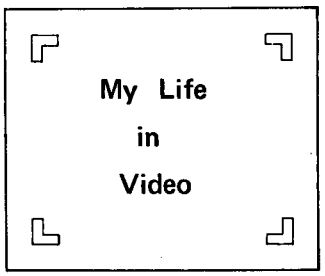


Note: The size of the acetate title film is larger than the telop card.

2. Position of Graphics

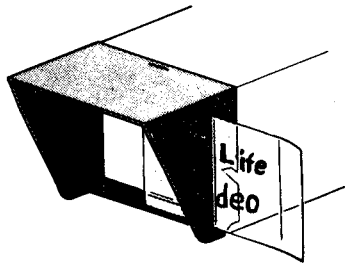
Put the supplied card on the telop card or acetate title film and mark at cutouts.

The graphics should be within cutouts and the minimum size of the graphics should be 10 mm.



3. Superimposition with acetate film (Clear Film)

While/when a film is converted into video recording, the title on the acetate film can be superimposed by inserting the acetate film with title graphics as shown in the diagram.



SPECIFICATIONS

Projector Screen Size	:	Image Area; 78(V) x 104(H)mm
Telop Card Size	:	Image Area; 78(V) x 104(H)mm
Close-up Lens	:	Focusing Distance; 240mm
Dimension	:	154(W) x 194~261(H) x 416(D) mm
Weight	:	3.1kg

STANDARD ACCESSORIES

- Hood . . . . . 1 pc
- Camera Mounting Angle for Shoulder Type . . . . . 1 pc
- Dust Cover . . . . . 1 pc
- Size Card for Telop and Acetate Film . . . . . 1 pc

Weights and Dimensions shown are approximate.
Specifications are subject to change without notice.

DEUTSCHE AUSGABE
(GERMAN VERSION)

INHALT

Seite

VORWORT 9
MERKMALE 9
VORSICHTSMASSREGELN 9
WICHTIGE BEDIENUNGSELEMENTE 10
ANSCHLÜSSE 11
ZUSAMMENBAUEN 11
EINSTELLUNGEN 12
ANFERTIGEN EINER TELOP-KARTE UND EINES AZETATTITELFILMES 13
  KARTENGRÖSSE 13
  POSITION DER BESCHRIFTUNG 13
  ÜBERTRAGUNG MIT AZETATFILM (DURCHSICHTIGER FILM) 14
TECHNISCHE DATEN 14
NORMALZUBEHÖR 14

Die Fabriknummer dieses Produktes befindet sich an der Rückwand des Gerätes.
Sie sollten die Fabriknummer dieses Gerätes in die dafür vorgesehene Leerzeile eintragen und diese Anleitung als Kaufbeleg aufbewahren, um im Falle eines Diebstahls die Identifizierung zu erleichtern.

Modellnummer WV-J20E

Fabriknummer _____

WARNUNG: UM DIE GEFAHR VON BRAND ODER ELEKTRISCHEM SCHLAG ZU VERHÜTEN, DIESES GERÄT WEDER REGEN NOCH FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.

VORWORT

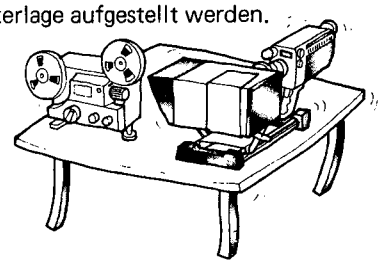
Dieses Heimfernsehfilmgerät ist zum optischen Umwandeln der Bilder von einem Filmprojektor (Fernsehfilm- oder Diaprojektor – jedes beliebige Format von 8 bis 35 mm) für das Aufnehmen mit einer Videokamera vorgesehen.
Mit Hilfe der Telop- oder Azetattitelkarte des Heimfernsehfilmgerätes können Titel oder erkläarende graphische Darstellungen auf einfache Weise dem Programm überlagert oder in das Programm eingefügt werden.

MERKMALE

1. Ihre Dias und Filme können auf einfache Weise für Videoaufnahme redigiert und umgewandelt werden.
2. Einfache Montage und Bedienung.
3. Geringer Platzbedarf für Aufbewahrung.

VORSICHTSMASSREGELN

(1) Das Heimfernsehfilmgerät, die Videokamera und der Film- oder Diaprojektor sollten horizontal auf einer stabilen Unterlage aufgestellt werden.



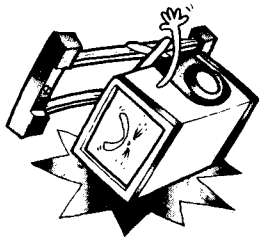
(2) Darauf achten, daß kein Fremdlicht auf den Schirm des Heimfernsehfilmgerätes fällt und für eine dunkle Umgebung sorgen, damit das Bild auf dem Bildschirm gut sichtbar ist.

(3) Eine Stehlampe für zusätzliches Licht für die Telop-Karte verwenden.

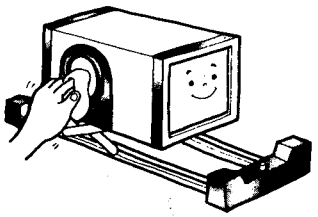
(4) Einen Filmprojektor wählen, bei dem die Filmgeschwindigkeit auf 20 Bilder/Sekunde eingestellt werden kann.

(5) Da sich die Filmgeschwindigkeit ändert, kann der Filmton nicht gleichzeitig aufgenommen werden.

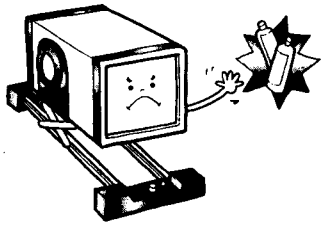
(6) Das Gerät nicht stoßen, schütteln und fallen lassen. Das Fernsehfilmgerät enthält einen Spiegel und ein Nahaufnahmeobjektiv, die durch falsche Handhabung oder Aufbewahrung beschädigt werden können.



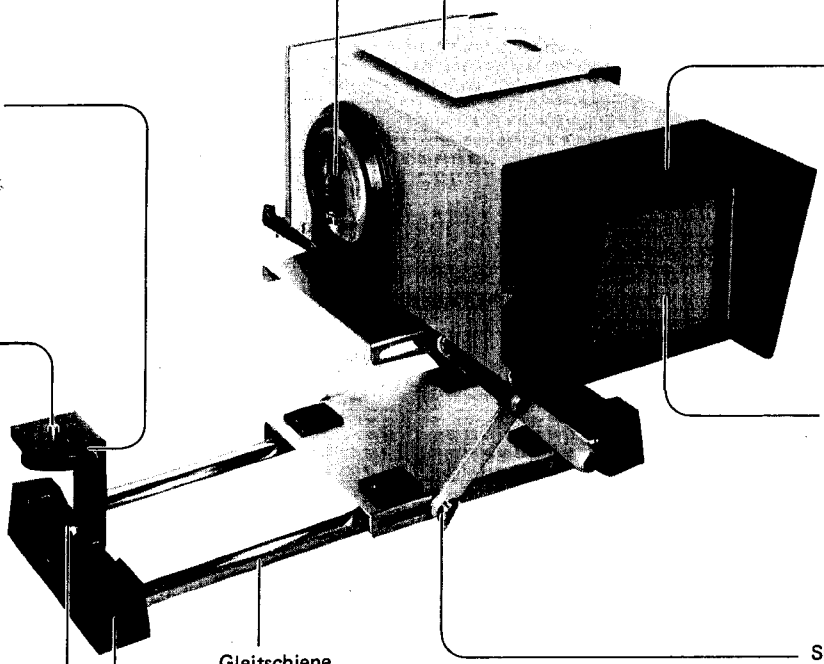
(7) Die Oberflächen des Nahaufnahmeobjektivs und Spiegels nicht berühren. Einen schwachen Blasepinsel oder für vergütete Objektive vorgesehenes Objektivreinigungspapier verwenden, um die Objektivoberfläche bei Verschmutzung zu reinigen.

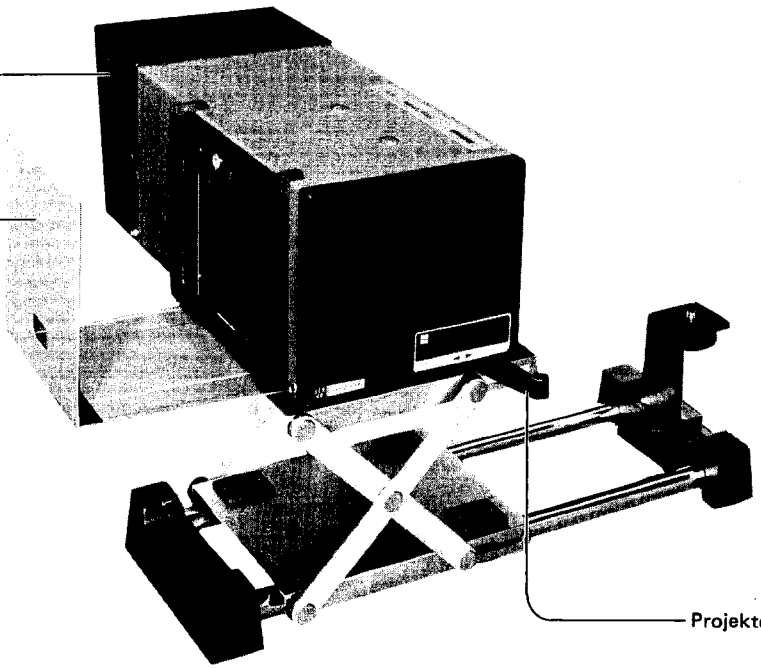


(8) Zum Reinigen des Gehäuses keine starken oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden. Ein trockenes Tuch verwenden, um das Fernsehfilmgerät bei Verschmutzung zu reinigen. Falls sich der Schmutz schwer entfernen läßt, das Gehäuse mit einem schwachen Reinigungsmittel vorsichtig abwischen.

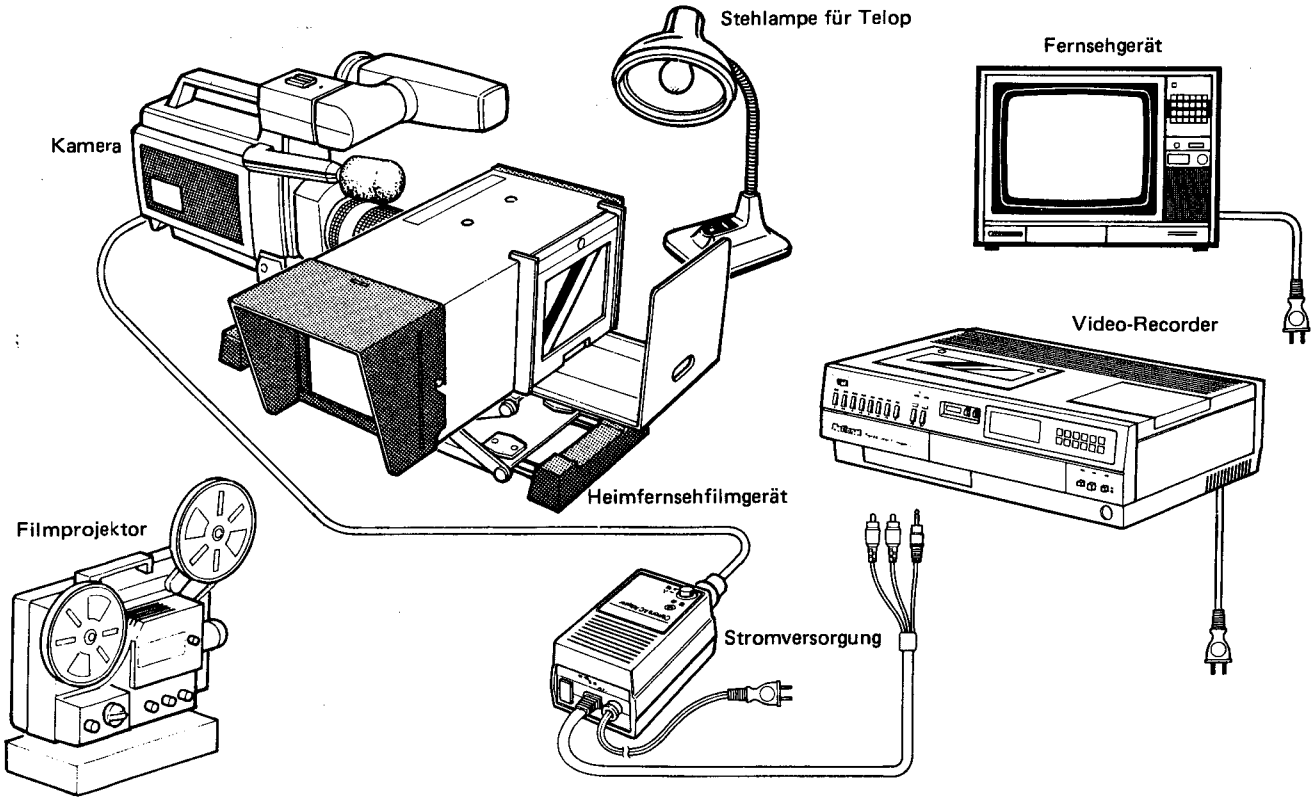


WICHTIGE BEDIENUNGSELEMENTE



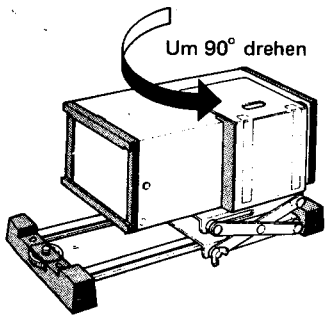


ANSCHLÜSSE



ZUSAMMENBAUEN

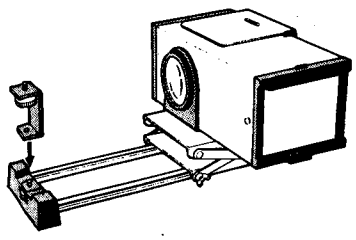
1. Das Fernsehfilmgerät gemäß Abbildung um 90° drehen, so daß das Nahaufnahmeobjektiv auf die Kamerabefestigungsposition ausgerichtet ist.



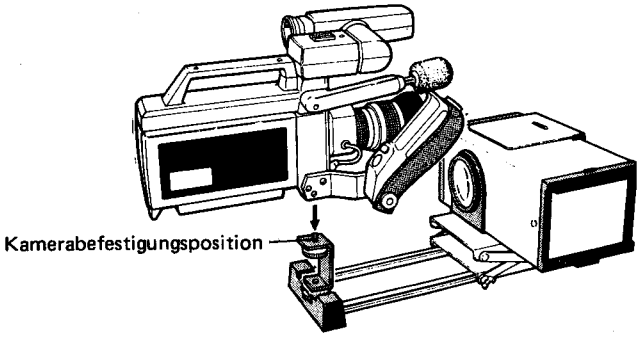
2. Befestigen der Kamera

A. Für Schultertyp

(1) Den Kamerabefestigunswinkel gemäß Abbildung anbringen.

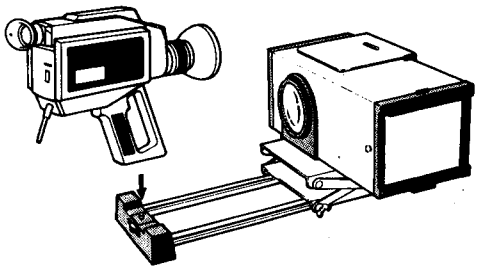


(2) Die Kamera gemäß Abbildung am Winkel befestigen.



B. Für Pistolengrifftyp

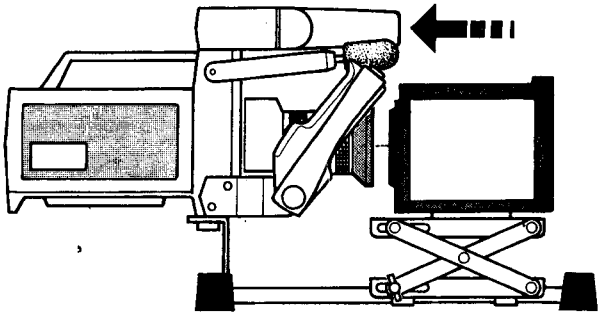
Die Kamera gemäß Abbildung am Unterteil befestigen.



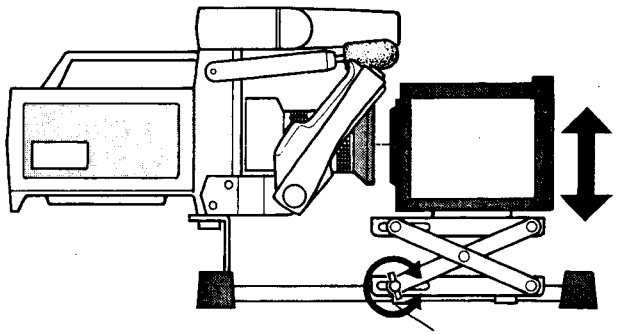
EINSTELLUNGEN

1. Das Kameraobjektiv auf Unendlich (∞) einstellen.

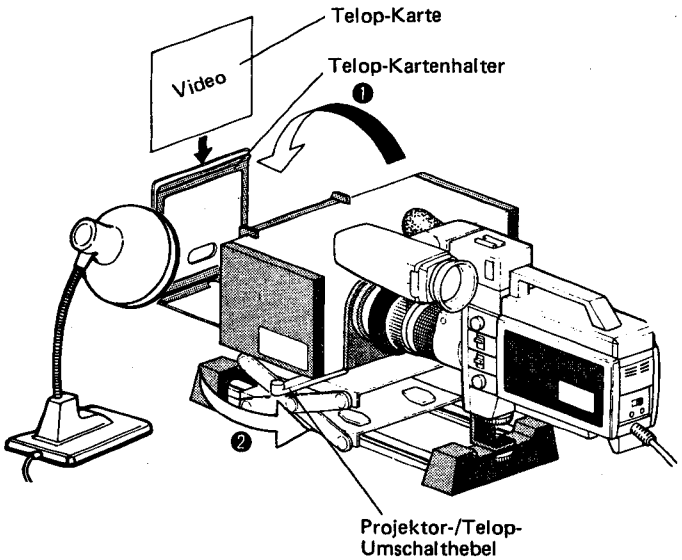
2. Das Heimfernsehfilmgerät in Richtung Kamera shcieben und den Grill für den Schultertyp gemäß Abbildung einstellen.



3. Den Spannknopf zum Einstellen der Höhe des Heimfernsehfilmgerätes gemäß Abbildung lösen und darauf achten, daß der Schatten des Kameraobjektivs nicht auf das Nahaufnahmeobjektiv fällt.

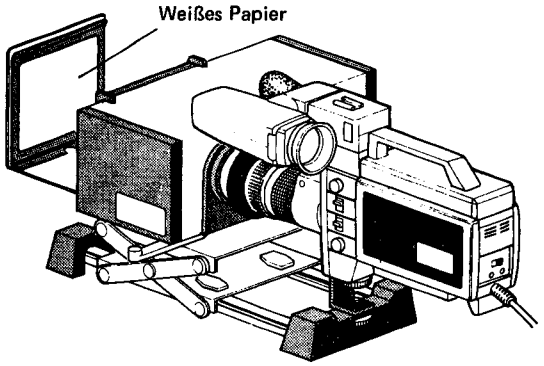


4. Den Telop-Deckel einstellen und die Telop-Karte hinienschieben. Eine Stehlampe zum Beleuchten der Telop-Karte verwenden. Keine Leuchtstofflampe verwenden. Den Projektor-/Telop-Umschalthebel auf TELEP einstellen.



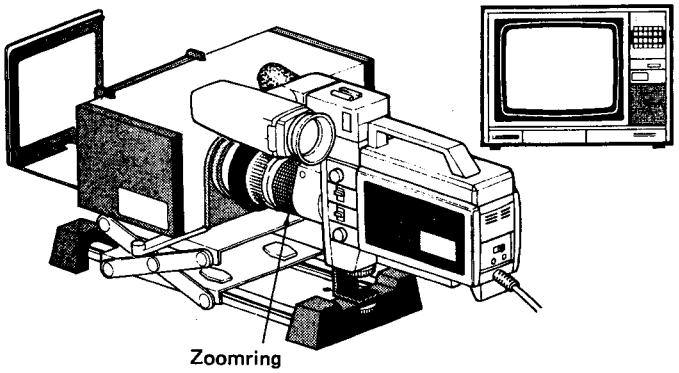
Zur Beachtung: Die Beschriftung oder Telop-Karte sollte größer als 10 mm sein.

5. Die weiße Telop-Karte heineinschieben und die Weißbalance gemäß Abbildung einstellen.



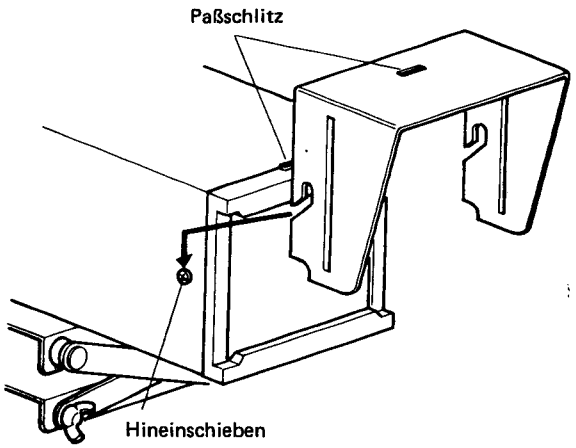
Zur Beachtung: Die Kamera ist auf INDOOR eingestellt.

6. Den Zoomring auf das volle Format der Telop-Karre einstellen und dabei den Fernsehgerät-Bildschirm beobachten.

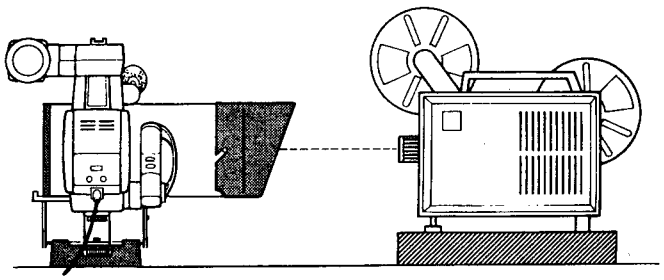


Zur Beachtung: Die Stehlampe so aufstellen, daß keine Reflexion auf die Telop-Karte gelangt.

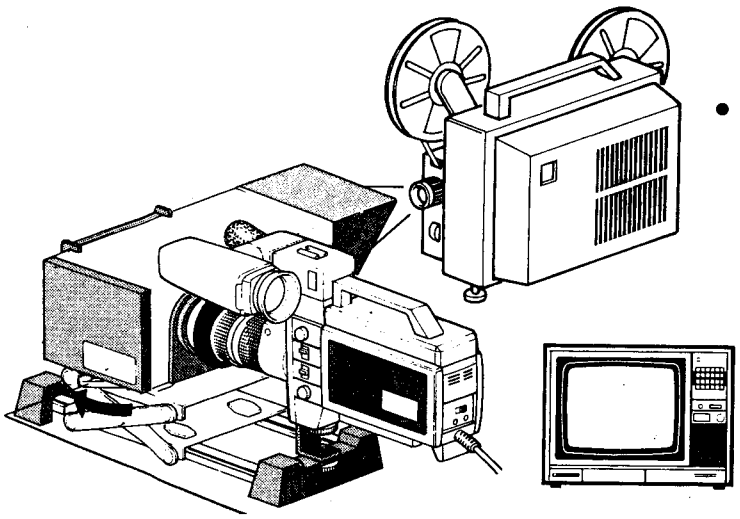
7. Die Haube gemäß Abbildung am Fernsehfilmgerät aubringen.



8. Die Höhe des Objektivs für den Film- oder Diaprojektor so einstellen, daß es sich gemäß Abbildung in der Mitte des Bildschirmes befindet.



9. Den Projektor-/Telop-Umschalthebel auf PROJECTOR einstellen, dann das Format des Projektors wählen und das Bild auf dem Bildschirm scharf einstellen.



Den Hebel auf PROJECTOR einstellen

10. Den Filmprojektor auf eine Geschwindigkeit von ca. 20 Bildern/Sekunde einstellen.

11. Die Irisblendenöffnung der Kamera auf das richtige Bild einstellen, wenn die Irisblende auf manuelle Bedienung eingestellt ist.

12. Die Position des Projektors auf ein kleiners Format verstellen, wenn das Fernsehbild abgeschnitten wird.

13. Für ein größeres Format den Projektor weiter vom Fernsehfilmgerät weg bewegen, und außerdem die optischen Mitten des Heimfernsehfilmgerätes und der Kamera aufeinander ausrichten, wenn auf dem Fernsehbild schwarze Ecken sichtbar sind.

14. Den Projektor auf richtige Bildlage auf dem Bildschirm einstellen, wenn das Fernsehbild verschoben ist.

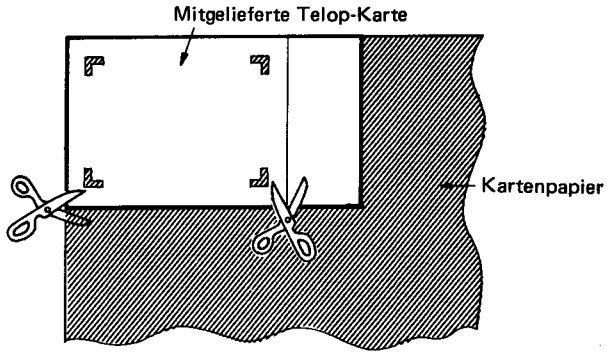
15. Die Geschwindigkeit des Projektors anders einstellen, wenn das Fernsehbild flimmert.

ANFERTIGEN EINER TELOP-KARTE UND EINES AZETATTITELFILMES

1. Kartengröße

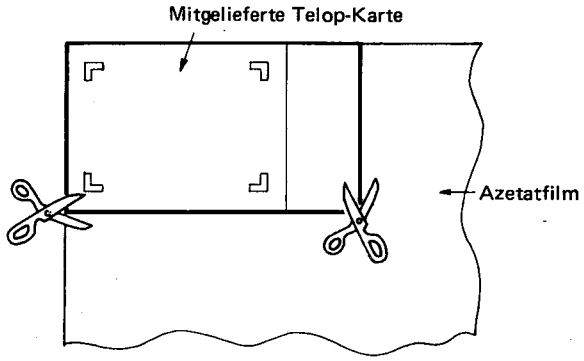
- **Telop-Karte**

  Die mitgelieferte Karte auf das Kartenpapier legen und dieses gemäß Pfeilmarkierung auf die gleiche Größe wie die mitgelieferte Karte ausschneiden. Die Dicke des Kartenpapiers sollte maximal 0,8 mm betragen.



- **Azetattitelfilm (durchsichtiger Film)**

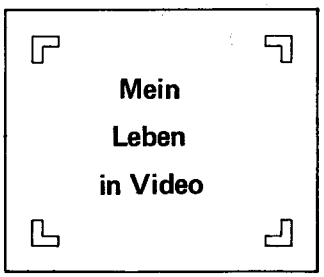
  Die mitgelieferte Karte auf den Azetatfilm legen und diesen gemäß Pfeilmarkierung auf die gleiche Größe wie die mitgelieferte Karte ausschneiden.



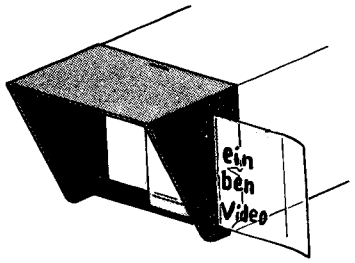
Zur Beachtung: Der Azetattitelfilm ist größer als die Telop-Karte.

2. Position der Beschriftung

Die mitgelieferte Karte auf die Telop-Karte oder den Azetattitelfilm legen und an den Ausschnitten markieren. Die Beschriftung sollte sich innerhalb der Ausschnitte befinden und die Buchstaben sollten mindestens 10 mm größ sein.



3. Übertragung mit Azetatfilm (durchsichtiger Film)
Während/wenn ein Film in eine Videoaufnahme umgewandelt wird, kann der Titel auf dem Azetatfilm übertragen werden, indem man den Azetatfilm mit der Titelbeschriftung gemäß Abbildung hineinschiebt.



TECHNISCHE DATEN

Projektorbildschirmgröße	: Bildfläche: 78 (V) x 104 (H) mm
Teleop-Kartengröße	: Bildfläche: 78 (V) x 104 (H) mm
Nahaufnahmeobjektiv	: Scharfeinstellentfernung: 240 mm
Abmessungen	: 154 (B) x 194~261 (H) x 416 (T) mm
Gewicht	: 3,1 kg

NORMALZUBEHÖR

- Haube . . . . . 1 Stück
- Kamerabefestigungswinkel für Schultertyp . . . 1 Stück
- Staubhülle . . . . . 1 Stück
- Formatkarte für Telop und Azetatfilm . . . . . 1 Stück

Die angegebenen Gewichte und Abmessungen sind Näherungswerte. Änderungen der technischen Daten jederzeit vorbehalten.

VERSION FRANÇAISE
(FRENCH VERSION)

TABLE DES MATIÈRES

	Page
PRÉFACE	16
CARACTÉRISTIQUES	16
PRÉCAUTIONS À PRENDRE	16
PRINCIPAUX DISPOSITIFS DE RÉGLAGE	17
CONNEXIONS	18
ASSEMBLAGE	18
RÉGLAGES	19
CONFECTION D'UNE CARTE TELOP ET D'UN TITRE SUR FILM D'ACÉTATE	20
DIMENSIONS DE LA CARTE	20
POSITION DES GRAPHIQUES	20
SURIMPRESSION PAR FILM D'ACÉTATE (FILM TRANSPARENT)	21
FICHE TECHNIQUE	21
ACCESSOIRES STANDARDS	21

Le numéro de série de cet appareil est indiqué sur la plaque arrière.
Nous vous recommandons d'inscrire le numéro de série de cet appareil dans l'espace réservé ci-dessous et de conserver la présente brochure comme justificatif d'achat et de propriété afin de faciliter son idenfication en cas de vol.

No. de modèle WV-J20E

No. de série _____

AVERTISSEMENT: POUR ÉVITER TOUTE DESTRUCTION PAR LE FEU OU CHOC ÉLECTRIQUE, METTRE L'APPAREIL À L'ABRI DE L'EAU OU DE L'HUMIDITE.

PRÉFACE

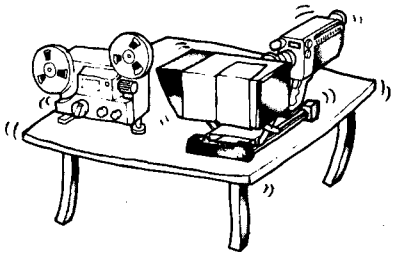
Cet appareil télécinéma d'amateur a été spécialement étudié pour convertir les images d'un projecteur cinéma (projecteur cinéma ou projecteur de diapositives à format compris entre 8 et 35 mm) en image vidéo par l'intermédiaire d'une caméra électronique, par procédé optique.
Lorsqu'une carte Telop ou qu'une carte de titre à film d'acétate fournie avec le télécinéma d'amateur est utilisée, l'insertion ou la surimpression du titre ou des graphiques explicatifs dans votre programme est une opération qui s'effectue sans difficultés notoires.

CARACTÉRISTIQUES

1. Vour êtes loisible de faire un montage simple de vos diapositives et de vos films pour les convertir en enregistrement vidéo.
2. Assemblage rapide et utilisation aisée.
3. Prend très peu de place de rangement.

PRÉCAUTIONS À PRENDRE

(1) Le télécinéma d'amateur, la caméra électronique et le projecteur cinéma ou de diapositives doivent être posés sur une surface parfaitement horizontale et ferme.



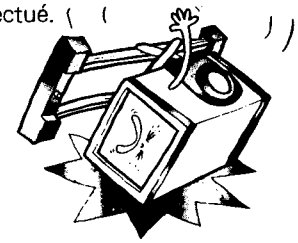
(2) Empêcher les sources d'éclairage parasites d'atteindre la surface de l'écran du télécinéma d'amateur et assombrir la pièce pour que l'image obtenue sur l'écran soit de meilleure qualité.

(3) Utiliser la lampe d'éclairage permettant d'éclairer la carte Telop.

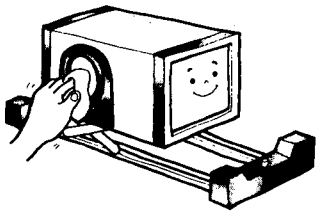
(4) Choisir un projecteur cinéma qui permet de régler la vitesse de défilement du film à 20 images à la seconde.

(5) Il est impossible de procéder à un enregistrement sonore simultané de la bande sonore du film suite aux variations de défilement du film.

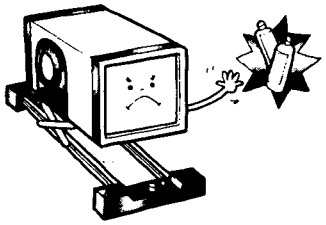
(6) Eviter tout choc, chute ou secousse violente à l'appareil.
Le télécinéma d'amateur incorpore un miroir et un objectif de vue rapprochée qui risquent d'être endommagés si une manipulation ou un rangement inadapté est effectué.



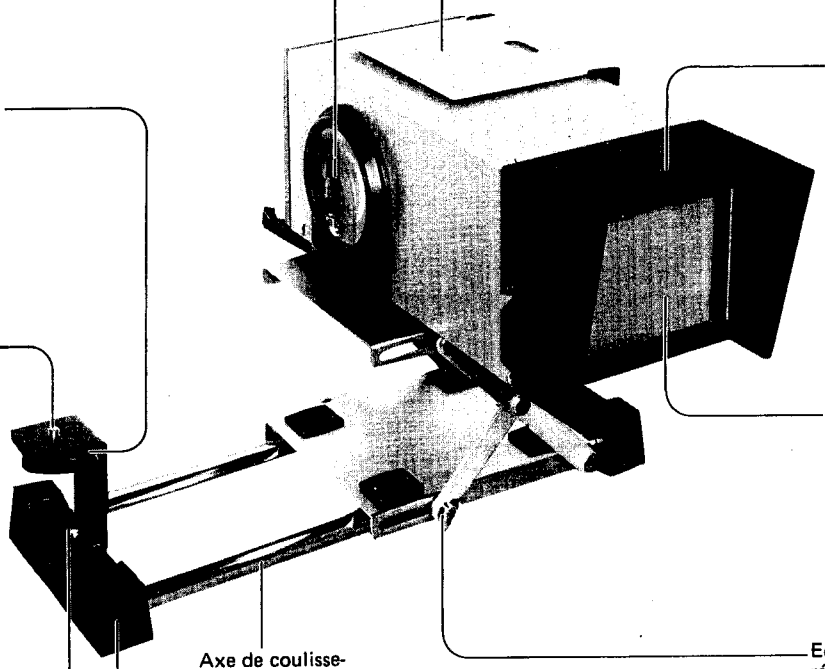
(7) Ne pas toucher la surface de l'objectif de vue rapproché et le miroir avec les doigts. Se servir d'un poire de dépoussièrage ou du papier de nettoyage pour objectif traité pour entretenir l'objectif en cas de souillure.



(8) Ne pas se servir de produits violents ou abrasifs pour nettoyer le coffret du télécinéma d'amateur. Si l'encrassement est particulièrement tenace, se servir d'un produit détergent doux et neutre et frotter légèrement.



PRINCIPAUX DISPOSITIFS DE RÉGLAGE



Objectif de vue rapprochée

Couvercle Telop lorsqu'il ne sert pas

Equerre de montage de caméra pour caméra d'épaule

Visière coupant toute réflexion de lumière sur l'écran.

Molette de blocage pour caméra d'épaule

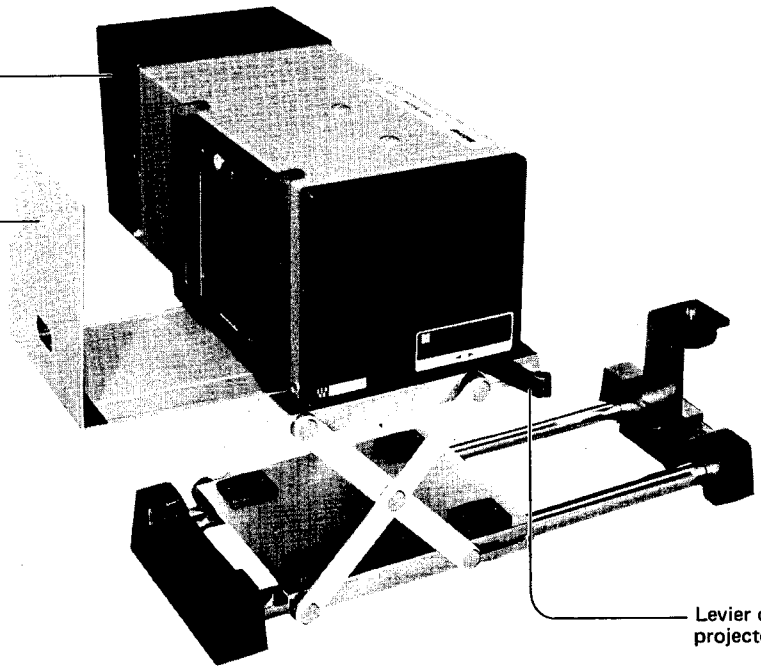
Ecran de projecteur cinéma ou de diapositives.

Axe de coulissement

Ecrou de serrage pour réglage de hauteur. Placer l'objectif de la caméra et l'objectif de vue rapprochée sur le même axe.

Molette de blocage pour caméra à poignée ou d'équerre de montage de caméra pour caméra d'épaule

Embase

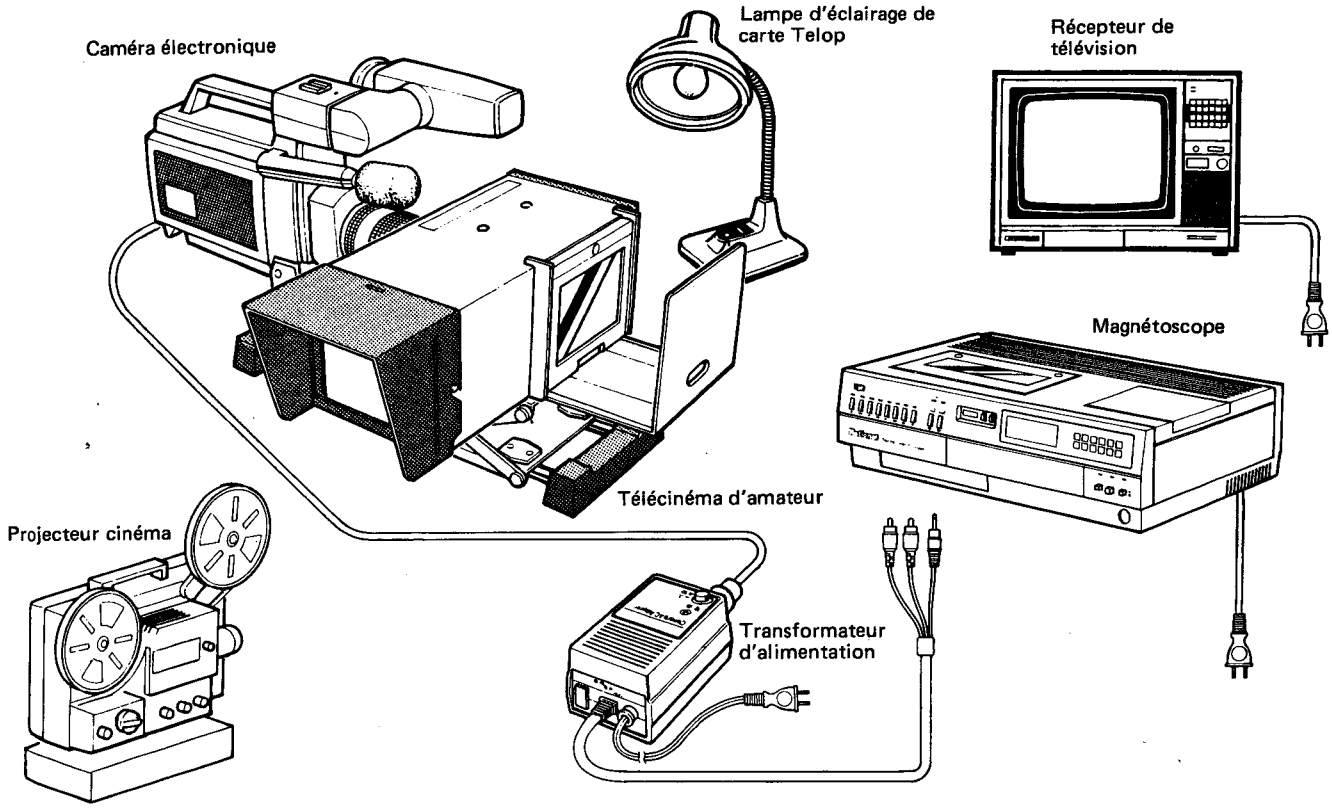


Visière

Couvercle Telop
Insérer la carte Telop cans son support

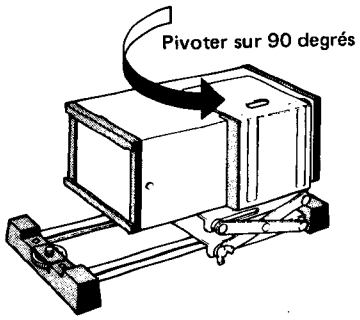
Levier de commutation projecteur-Telop

CONNEXIONS



ASSEMBLAGE

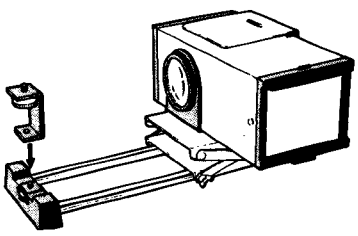
1. Faire pivoter le télécinéma d'amateur sur 90 degrés, comme représenté sur l'illustration, ceci permet à l'objectif de vue rapprochée d'être dirigé vers la position de montage de la caméra.



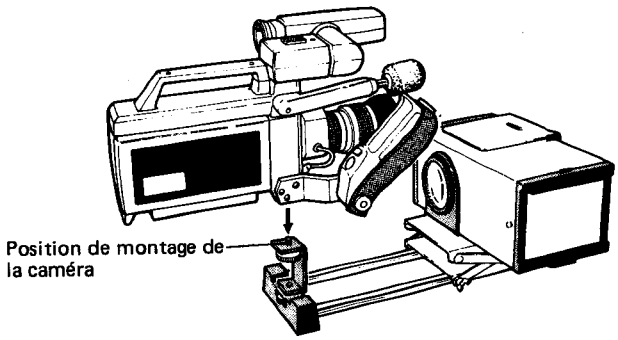
2. Mise en place de la caméra

A. Caméra d'épaule

(1) Mettre l'équerre de montage de caméra en place, comme représenté sur l'illustration.

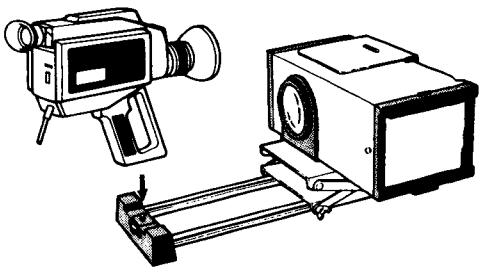


(2) Installer la caméra électronique sur l'équerre en procédant comme représenté sur l'illustration.



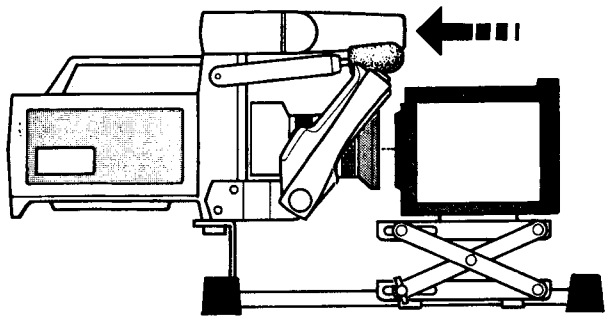
B. Caméra à poignée

Installer la caméra électronique sur l'embase en procédant comme représenté sur l'illustration.

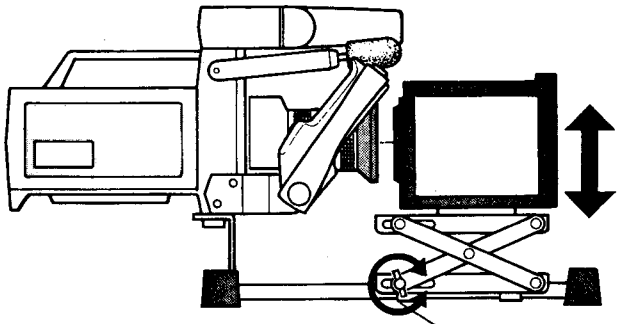


RÉGLAGES

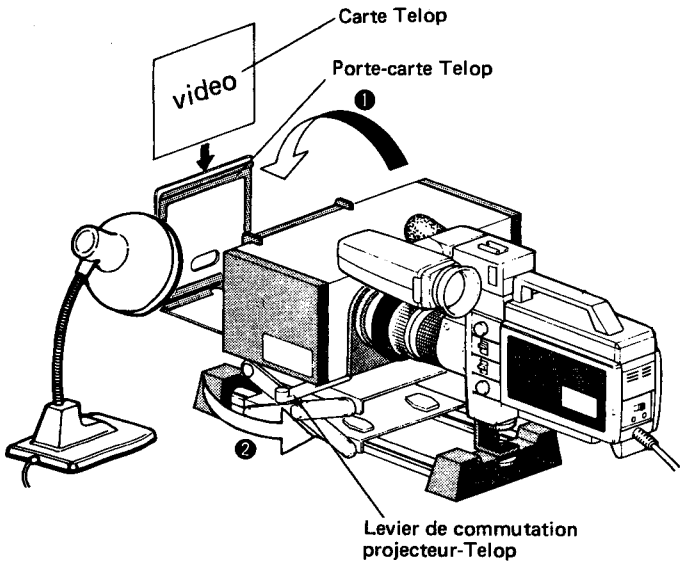
1. Régler l'objectif de la caméra sur l'infini (∞).
2. Déplacer le télécinéma d'amateur vers la caméra et régler la poignée de cette dernière quand il s'agit d'une caméra à poignée.
   Procéder comme représenté sur l'illustration.



3. Desserrer l'écrou de réglage de hauteur du télécinéma d'amateur en procédant comme représenté sur l'illustration et faire en sorte que l'ombre de l'objectif n'apparaisse pas sur l'objectif de vue rapproché.

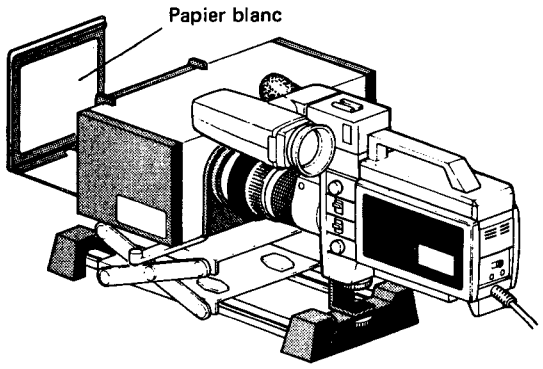


4. Mettre le couvercle Telop en place et introduire une carte Telop dans le porte-carte Telop. Se servir de la lampe pour éclairer la carte Telop. Ne pas se servir d'une lampe fluorescent. Placer le levier de commutation projecteur-Telop en position TELOP.



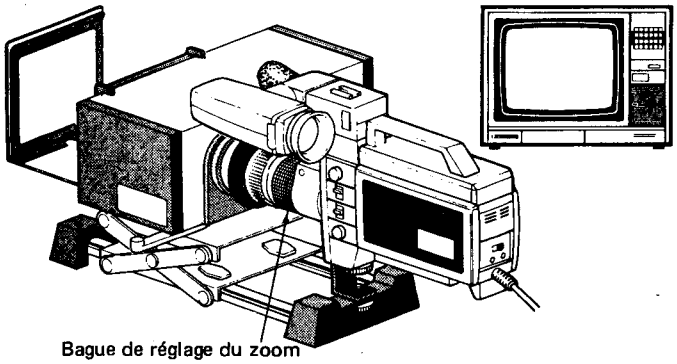
Remarque: La dimension des graphiques ou de la carte Telop doit être supérieure à 10 mm.

5. Mettre la carte Telop blanche en place et faire un réglage de balance du blanc comme représenté sur l'illustration.



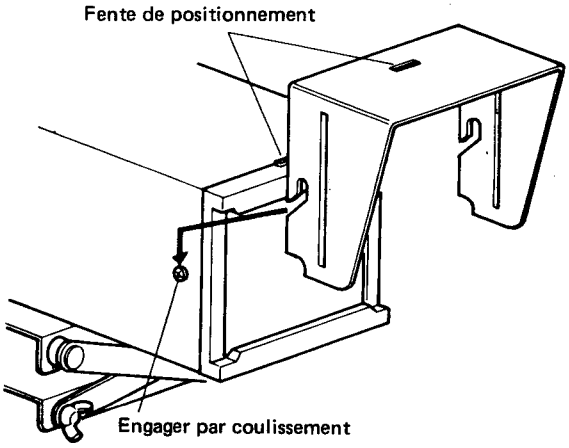
Remarque: La caméra est réglée en position INDOOR (prise de vues en intérieur).

6. Régler la bague du zoom pour être en position grand-angulaire et cadrer la carte Telop pour qu'elle remplisse entièrement l'écran du téléviseur.

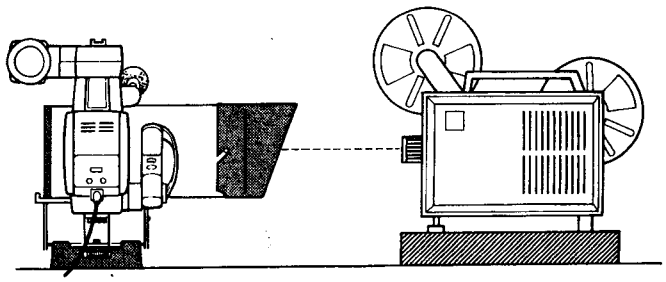


Remarque: Placer la lampe d'éclairage pour qu'aucune réflexion de lumière parasite soit créee sur la carte Telop.

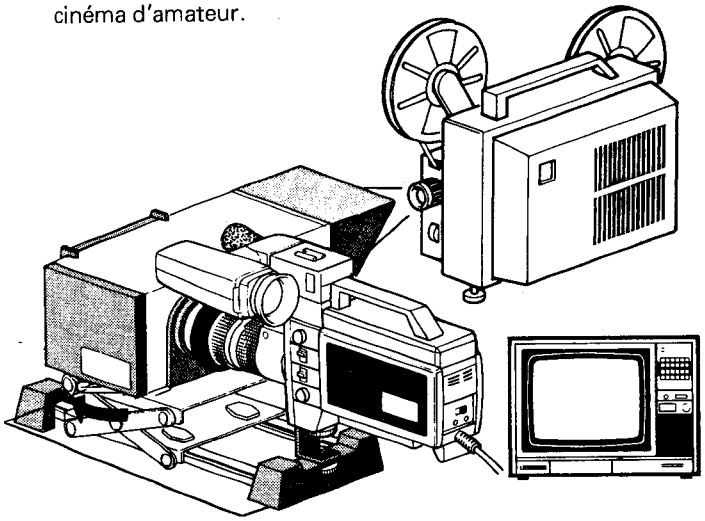
7. Mettre la visière du télécinéma d'amateur en place en procédant comme représenté sur l'illustration.



8. Régler la hauteur de l'objectif du projecteur cinéma ou de diapositives pour qu'il corresponde au centre de l'écran du télécinéma d'amateur, comme représenté sur l'illustration.



9. Placer le levier de commutation projecteur-Telop en position PROJECTOR et ajuster l'image obtenue du projecteur et faire la mise au point sur l'écran du télécinéma d'amateur.



Placer le levier en position PROJECTOR

10. Régler la vitesse du projecteur cinéma sur environ 20 images à la seconde.

11. Régler l'ouverture du diaphragme de la caméra pour que l'image obtenue soit de bonne qualité en réglage manuel.

12. Ajuster la réglage du projecteur pour réduire la dimension de l'image lorsque celle qui est obtenue sur l'écran du téléviseur est tronquée.

13. Eloigner le projecteur du télécinéma d'amateur pour agrandir l'image et aligner les centres optiques du télécinéma d'amateur et de la caméra lorsque l'image obtenue sur l'écran du téléviseur lorsque les coins sont noirs.

14. Ajuster la position du projecteur lorsque la position de l'image obtenie sur l'écran dj téléviseur est placée dans un coin ou dans l'autre.

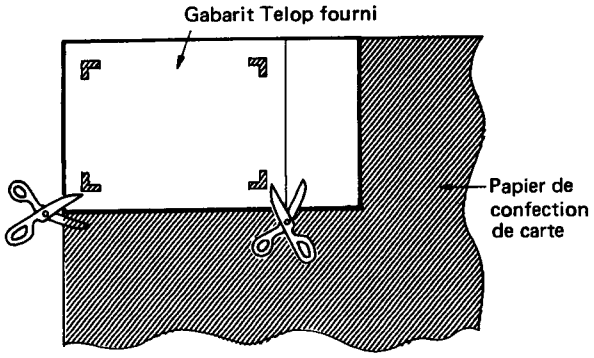
15. Régler la vitesse de projection du projecteur lorsqu'un scintillement de l'image obtenue sur l'écran du téléviseur scintille.

CONFECTION D'UNE CARTE TELOP ET D'UN TITRE SUR FILM D'ACÉTATE

1. Dimensions de la carte

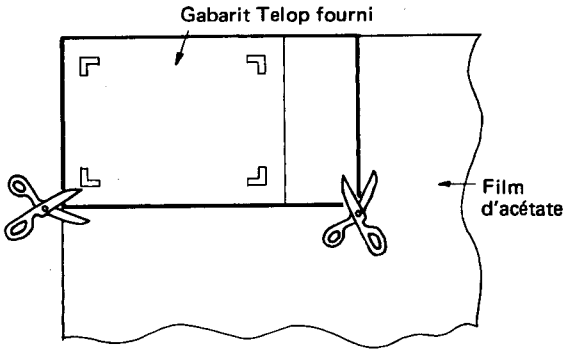
- **Carte Telop**

  Poser le gabarit fourni sur le papier de confection de carte et découper à la dimension du gabarit, identifiée par la flèche sur l'illustration. L'épaisseur du papier de confection de la carte ne doit pas être supérieure à 0,8 mm.



- **Tire sur film d'acétate (film transparent)**

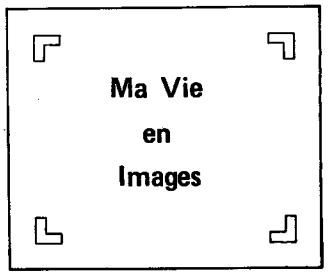
  Poser le gabarit fourni sur le film d'acétate et découper ce dernier aux dimensions du gabarit qui est identifié par une flèche sur l'illustration.



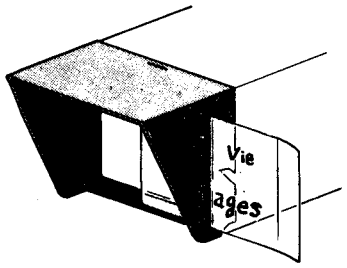
Remarque: Les dimensions du film d'acétate pour titre sont supérieures à la carte Telop.

2. Position des graphiques

Poser le gabarit fourni sur la carte Telop ou sur le titre à film d'acétate et tracer des repérages dans les ouvertures.
Les graphiques utilisés doivent se trouver dans les limites des découpures et leur dimension minimum doit être de 10 mm.



3. Surimpression par film d'acétate (film transparent)
Lorsqu'un film cinéma est converti en enregistrement vidéo, le titre inscrit sur le film d'acétate peut être surimpressionné en l'introduisant en même temps que les graphiques, comme représenté sur l'illustration.



FICHE TECHNIQUE

Dimension de l'écran du projecteur	: Surface couverte par l'image: 78 (V) x 104 (H) mm
Dimensions de carte Telop	: Surface couverte par l'image: 78 (V) x 104 (H) mm
Objectif de vue rapproché	: Distance focale: 240 mm
Dimensions	: 154 (L) x 194 à 261 (H) x 416 (P) mm
Poids	: 3,1 kg

ACCESSOIRES STANDARDS

- Visière 1
- Equerre de fixation de caméra pour caméra d'épaule 1
- Capot antipoussière 1
- Gabarit pour carte Telop ou film d'acétate 1

Les poids et dimensions qui sont indiqués sont approximatifs. Les renseignements techniques que nous indiquons sont sujets à modification, sans préavis.

NEDERLANDS OPLAGE
(DUTCH VERSION)

INHOUDSOPGAVE

	Pagina
INLEIDING	23
KENMERKEN	23
VOORZORGSMAATREGELEN	23
VOORNAAMSTE BEDIENINGSORGANEN	24
AANSLUITINGEN	25
MONTAGE	25
INSTELLINGEN	26
HET MAKEN VAN EEN TELOPKAART EN ACETAAT TITELFILM	27
AFMETINGEN VAN DE KAART	27
POSITIE VAN DE TITEL	27
AANBRENGEN MET ACETAAT FILM (DOORSCHIJNENDE FILM)	28
TECHNISCHE GEGEVENS	28
STANDAARDTOEBEHOREN	28

Het serienummer van dit produkt bevindt zich op het achterpaneel van het toestel.
Noteer het serienummer van dit toestel in de onderstaande ruimte en bewaar deze gebruiksaanwijzing als een blijvend bewijs van aankoop om identifikatie in geval van diefstal te bevorderen.

Modelno. WV-J20E

Serieno. _____

WAARSCHUWING: STEL HET TOESTEL TER VOORKOMING VAN BRAND OF SCHOKGEVAAR NIET BLOOT AAN REGEN OF VOCHT.

INLEIDING

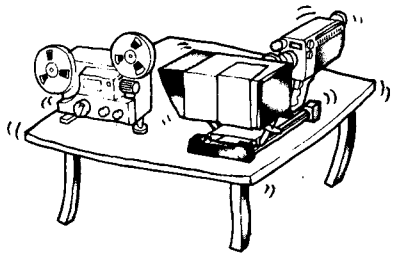
Deze telecine is ontworpen om beelden van een film-Projektor (filmprojektie-toestel of een dia-projektor, elk formaat van 8 mm tot 35 mm) optisch naar een video camera om te zetten.
Bij gebruik van de telopkaart of acetaat titelkaart van de telecine kunnen titel of bijtitels of ondertitels op het beeld worden gelegd of in het programma worden aangebracht.

KENMERKEN

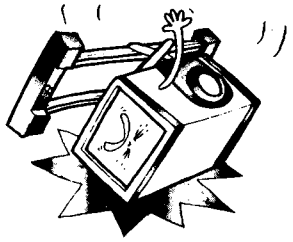
1. Dia's en films kunnen eenvoudig bewerkt worden en worden omgezet naar video-opname.
2. Eenvoudige montage en bediening.
3. Weinig ruimte innemend tijdens opslag.

VOORZORGSMAATREGELEN

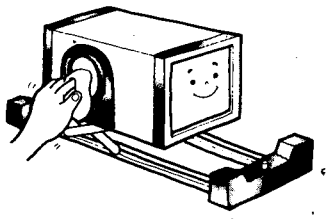
(1) De telecine, de videocamera en de filmprojektor of diaprojektor dienen horizontaal op een stevige ondergrond te worden gezet.



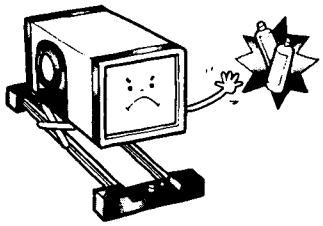
(2) Vermijd andere verlichtingen op het scherm van de telecine en verduister de omgeving om een goed visueel beeld op het scherm te brengen.
(3) Gebruik het statief voor extra belichting voor de telop.
(4) Kies de filmprojektor waarbij de filmsnelheid instelbaar is tot 20 frames per sekonde.
(5) Het geluid van de film kan niet tegelijkertijd worden opgenomen daar de filmsnelheid veranderd.
(6) Voorkom dat het toestel aan hevige schokken en trillingen wordt blootgesteld.
De telecine bevat de spiegel en de close-up lens die beschadigd kunnen worden wanneer het toestel onvoorzichtig behandeld wordt of verkeerd wordt opgeslagen.



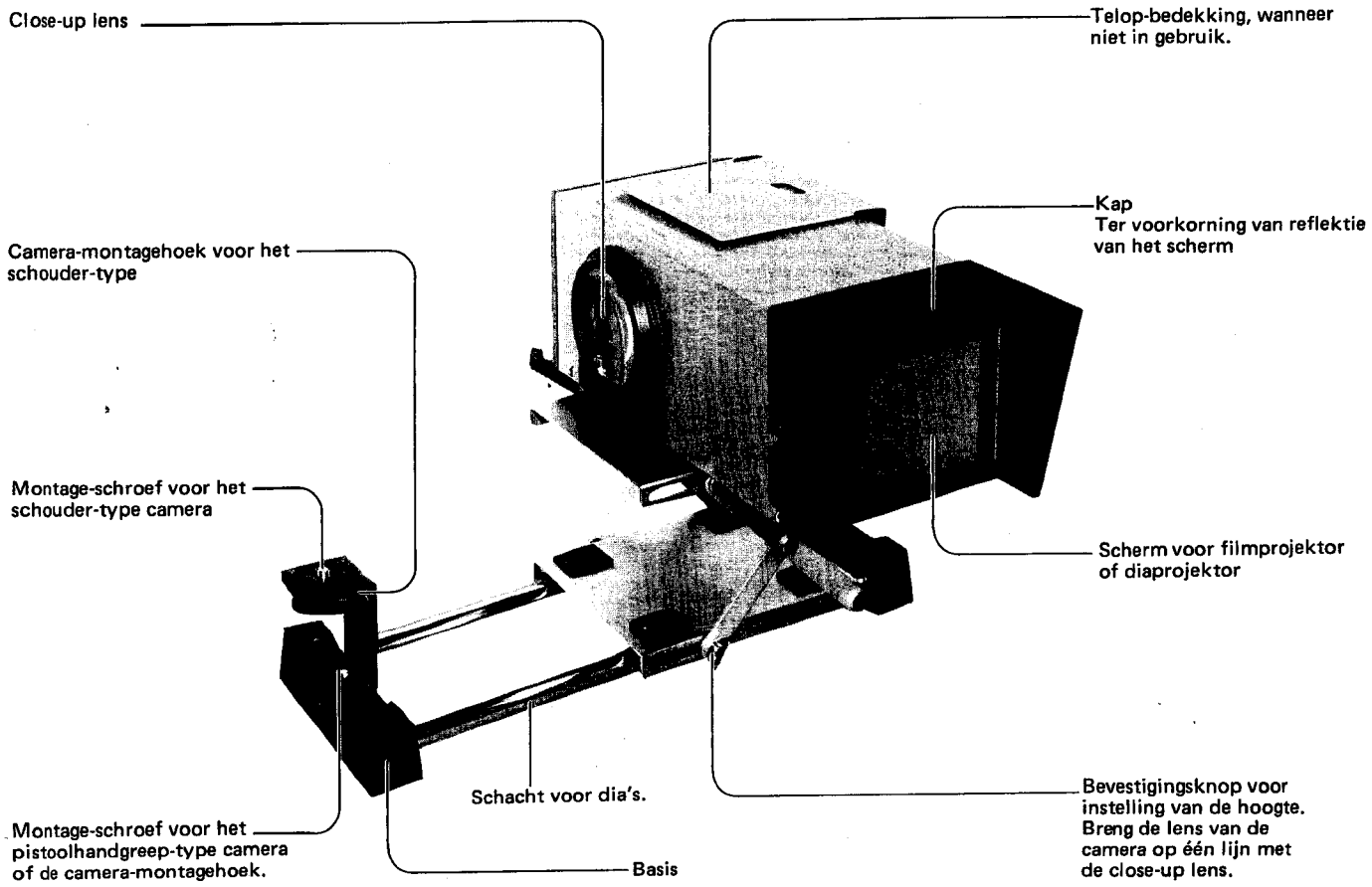
(7) Voorkom dat de oppervlakten van de close-up lens en de spiegel worden aangeraakt. Gebruik een blazer of reinigingspapier, ontworpen voor het reinigen van gelaagde lensen, om het oppervlak van de lens te reinigen wanneer deze bevuild is.

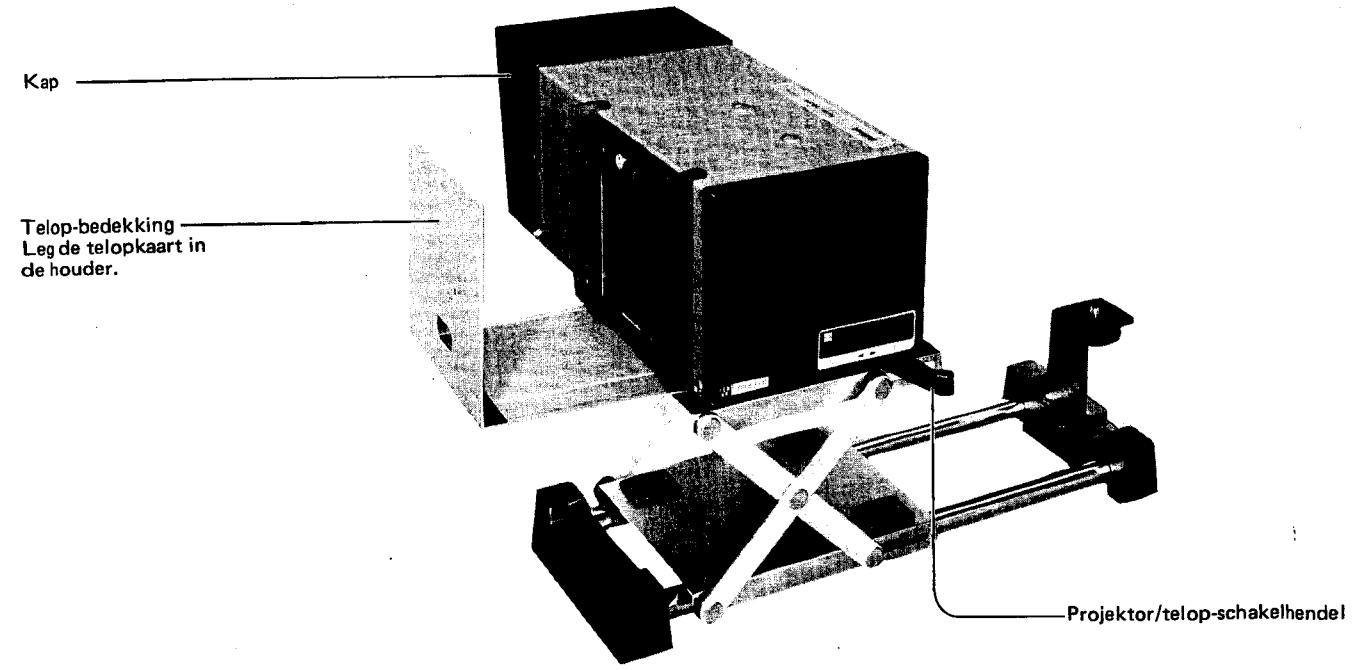


(8) Voorkom gebruik van sterke of schurende oplosmiddelen voor het reinigen van de behuizing. Gebruik een droge doek om de behuizing te reinigen wanneer deze vuil is. Gebruik een mild oplosmiddel en wrijf voorzichtig, wanneer het vuil moeilijk te verwijderen is.

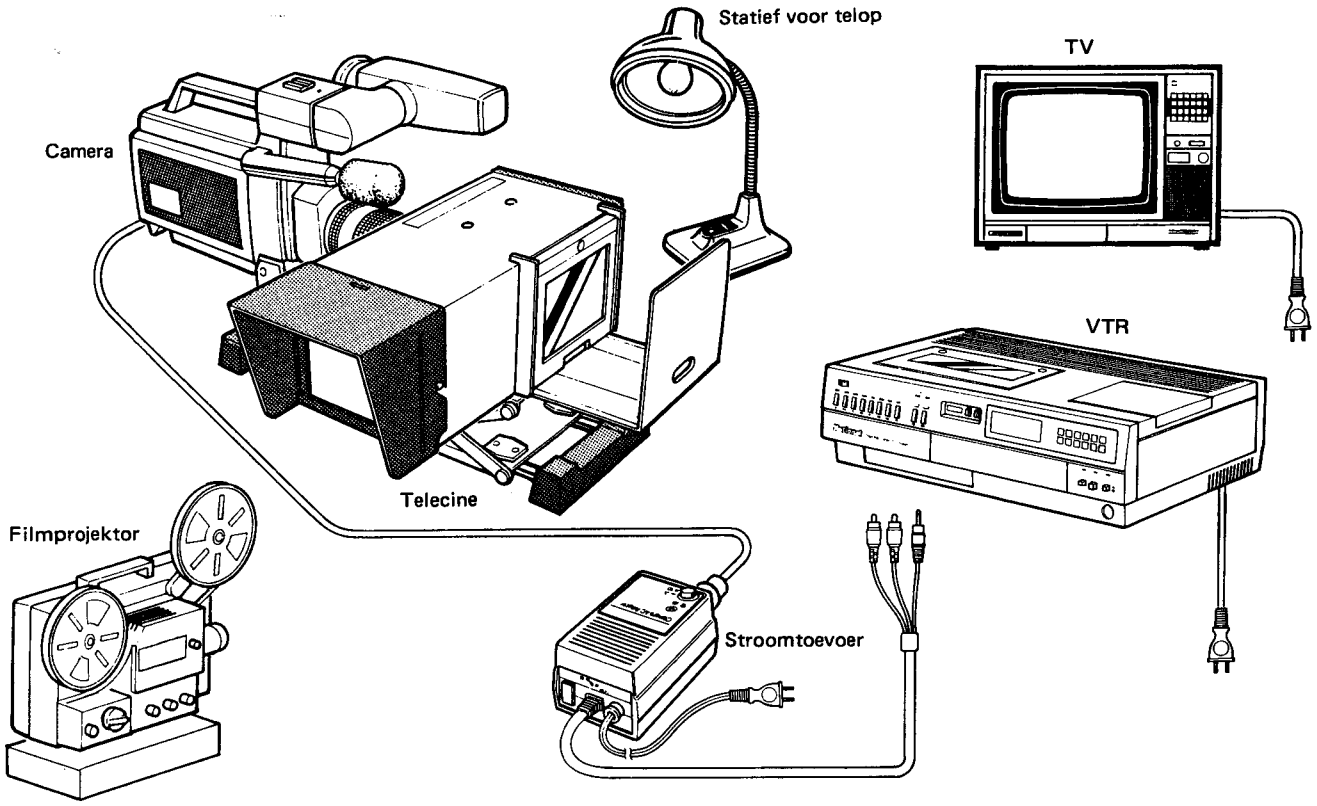


VOORNAAMSTE BEDIENINGSORGANEN


Close-up lens
Telop-bedekking, wanneer niet in gebruik.
Kap
Ter voorkorning van reflektie van het scherm
Camera-montagehoek voor het schouder-type
Montage-schroef voor het schouder-type camera
Scherm voor filmprojektor of diaprojektor
Schacht voor dia's.
Bevestigingsknop voor instelling van de hoogte. Breng de lens van de camera op één lijn met de close-up lens.
Montage-schroef voor het pistoolhandgreep-type camera of de camera-montagehoek.
Basis

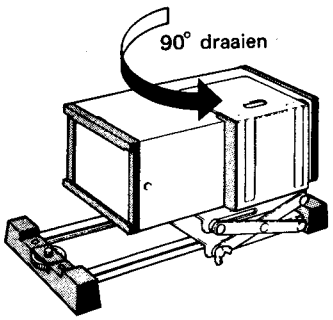


AANSLUITINGEN



MONTAGE

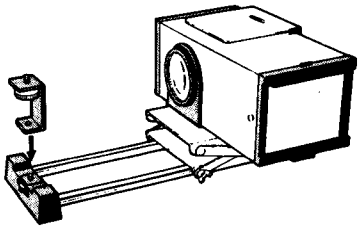
1. Verdraai de telecine 90° zoals de diagram laat zien; de close-up lens is gericht op de montage-positie van de camera.



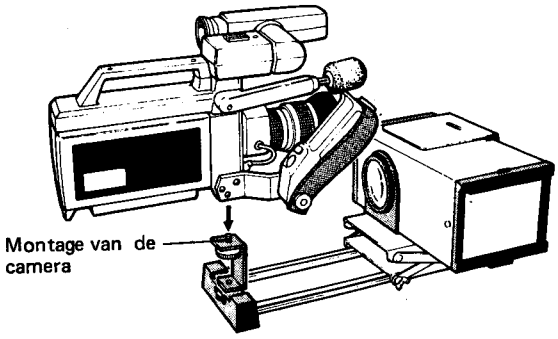
2. Montage van de camera

A. Voor het schouder-type

(1) Bevestig de camera-montagehoek zoals de diagram laat zien.

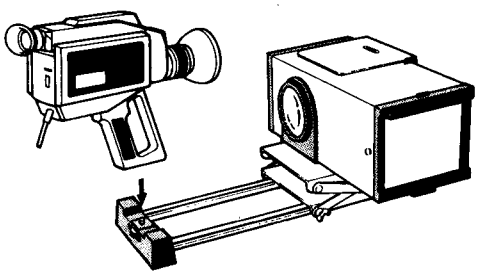


(2) Monteer de camera op de hoek zoals de diagram laat zien.



B. Voor het pistoolhandgreep-type

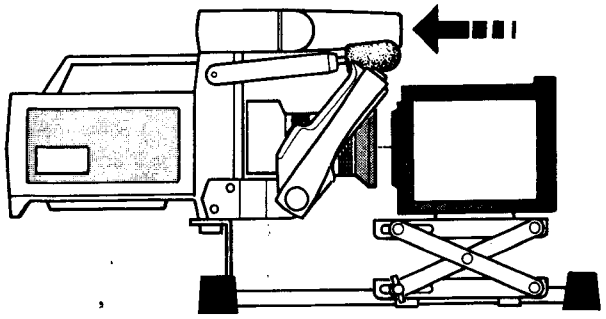
Monteer de camera op de basis zoals de diagram laat zien.



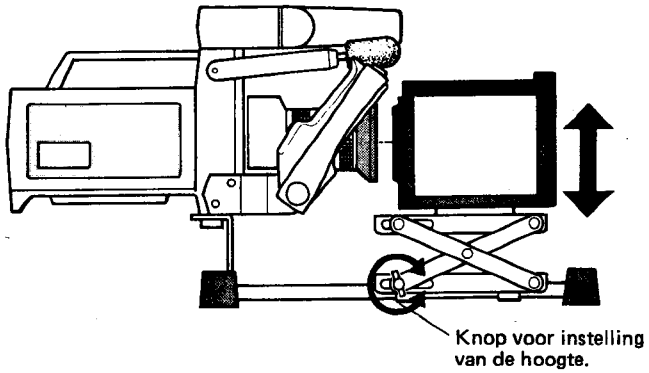
INSTELLINGEN

1. Zet de focus van de camera op oneindig (∞).

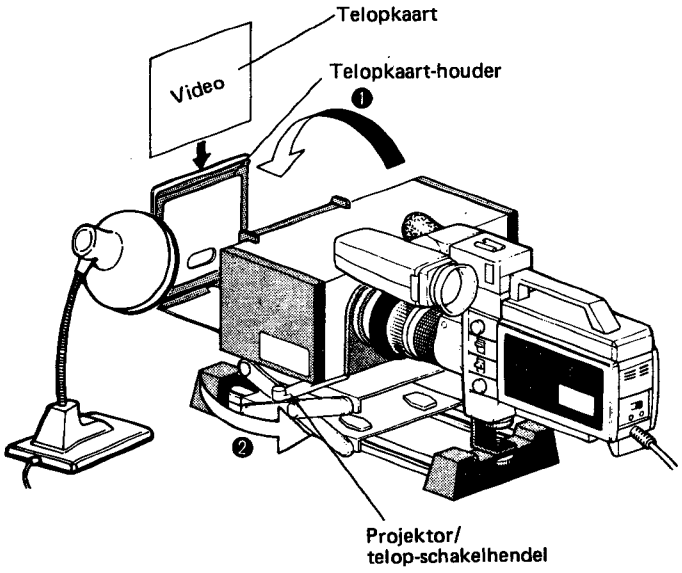
2. Schuif de telecine naar de camera en stel de handgreep voor het schouder-type in zoals de diagram laat zien.



3. Draai de bevestigingsknop voor instelling van de hoogte van de telecine los, zoals de diagram laat zien; kontroleer of de shcaduw van de lens niet zichtbaar is op de close-up lens.

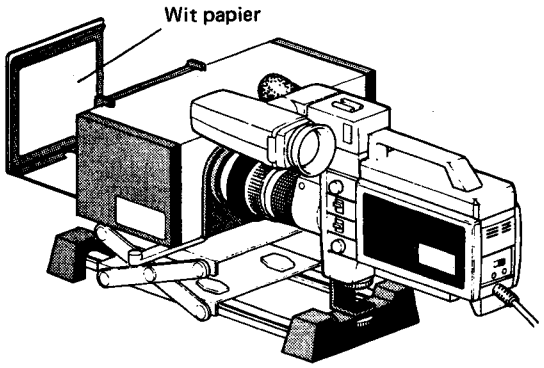


4. Stel de telop-bedekking in en leg de telopkaart in de houder. Gebruik het statief voor belichting van de telopkaart. Gebruik geen fluorescente lampen. Zet de projektor/telopschakelhendel op 'TELOP'.



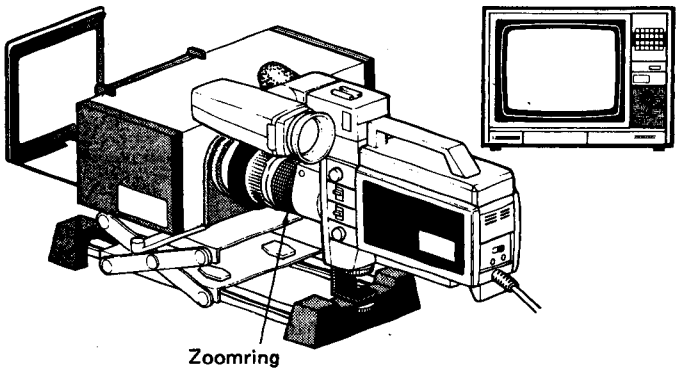
Opmerking: De afmetingen van de titels of de telop-daart dient meer dan 10 mm te bedragen.

5. Leg de witte telopkaart in de houder en stel de witbalans in, zoals de diagram laat zien.



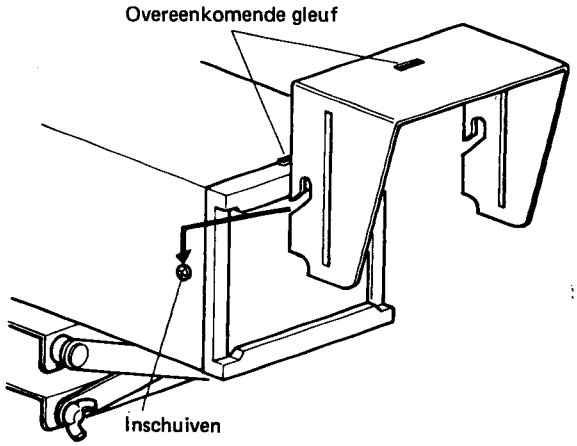
Opmerking: De camera dient op "INDOOR" te worden gezet.

6. Stel de zoomring in voor de volle afmetingen van de telopkaart door het televisietoestel te observeren.

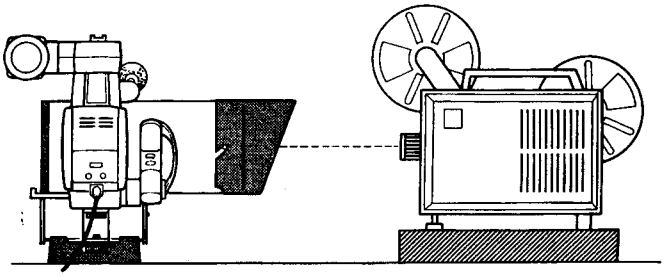


Opmerking: Stel de positie zodanig in, dat er geen reflekties op de telopkaart zijn.

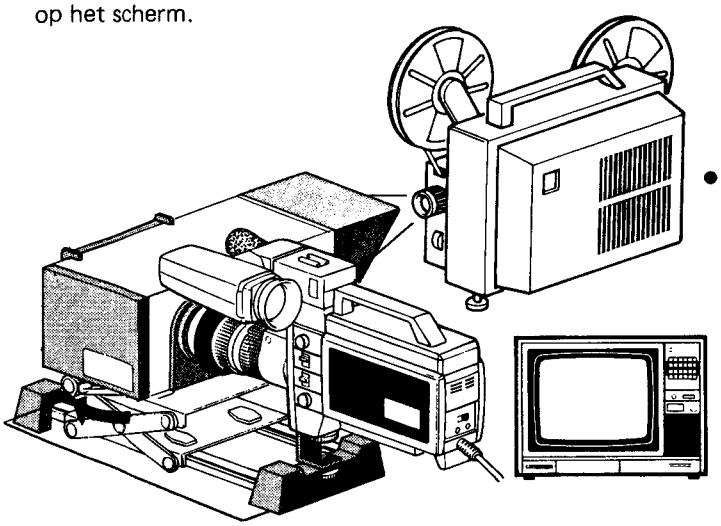
7. Bevestig de kap op de telecine zoals de diagram laat zien.



8. Stel de hoogte in zodat de lens van de film- of dia-projektor in het midden van het beeld is, zoals de diagram laat zien.



9. Zet de projektor/telop-schakelhendel op 'PROJECTOR' en stel de maat van de projektor in en focus het beeld op het scherm.



Zet de hendel op 'PROJECTOR'.

10. Stel de filmprojektor op een snelheid van ca. 20 frames per sekonde in.

11. Stel de irisopening van de camera voor het juiste beeld in wanneer de iris met de hand moet worden ingesteld.

12. Regel de positie van de projektor voor een kleiner beeld wanneer het beeld van de televisie wordt afgesneden.

13. Plaats de projektor verder van de telecine vandaan voor grotere afmetingen en breng tevens de optische centers van de telecine en de camera op één lijn wanneer het beeld van het televisietoestel de zwarte hoeken vertoont.

14. Regel de positie van de projektor naar de beeldpositie op het televisiescherm wanneer het televisiebeeld zich nabij de hoeken bevindt.

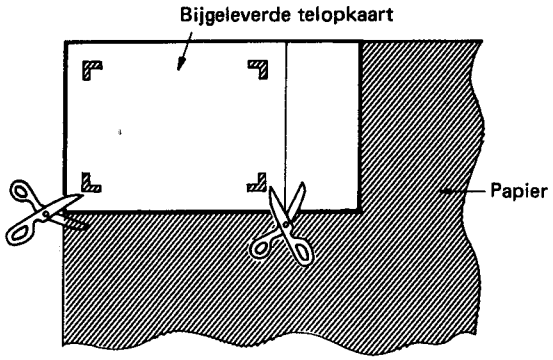
15. Stel de snelheid van de projektor in wanneer het beeld van het televisietoestel flikkeringen vertoont.

HET MAKEN VAN EEN TELOPKAART EN ACETAAT TITELFILM

1. Afmetingen van de kaart

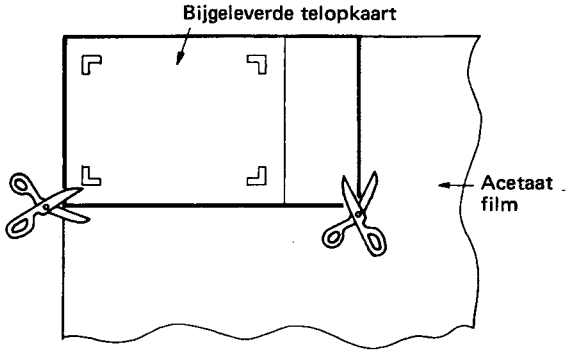
- Telopkaart

  Leg de bijgeleverde kaart op het papier en snijd het papier op dezelfde afmetingen als die van de bijgeleverde kaart, aangetoond met een pijl. De dikte van het papier dient ten hoogste 0,8 mm te bedragen.



- Acetaat film (doorschijnende film)

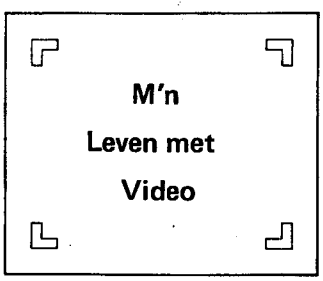
  Leg de bijgeleverde kaart op de acetaat film en snijd de acetaat film op dezelfde afmetingen als die van de bijgeleverde kaart, aangetoond met een pijl.



Opmerking: De afmetingen van de acetaat film is groter dan de telopkaart.

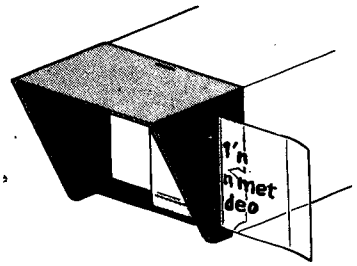
2. Positie van de titel

Leg de bijgeleverde kaart op de telepkaart of de acetaat titelfilm en markeer de uitsparingen.
De titel dient binnen de uitsparingen te worden aangebracht en de minimum afmetingen van de titel dient 10 mm te bedragen.



3. Aanbrengen met acetaat film (doorschijnende film)

Terwijl/wanneer de film wordt omgezet in een video-opname, kan de titel op de acetaat film worden aangebracht door de acetaat film met de titel in de houder te schuiven, zoals de diagram laat zien.



TECHNISCHE GEGEVENS

Projektor-beeldafmetingen	: Beeldgebied; 78 (vertikaal) x 104 (horizontaal)
Telopkaart-afmetingen	: Beeldgebied; 78 (vertikaal) x 104 (horizontaal)
Close-up lens	: Scherpstellingsafstand; 240 mm
Afmetingen	: 154 (B) x 194 ~ 261 (H) x 416 (D)
Gewicht	: 3,1 kg

STANDAARDTOEBEHOREN

- Kap . . . . . 1 stuks
- Camera-montagehoek voor het schouder-type . . . . . 1 stuks
- Stofkap . . . . . 1 stuks
- Afmetingskaart voor telop en acetaat film . . . . . 1 stuks

De aangegeven afmetingen en gewichten zijn benaderingen.
Veranderingen in technische gegevens voorbehouden.

SVENSK UPPLAGA
(SWEDISH VERSION)

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

	Sid
FÖRORD	30
EGENSKAPER	30
FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER	30
MANÖVERORGAN	31
ANSLUTNINGAR	32
MONTERING	32
JUSTERINGAR	33
HUR NI GÖR ETT TELOP KORT OCH ACETATFILM FÖR TITLAR	34
KORTETS STORLEK	34
PLACERING AV GRAFIK	34
BILDPÅLÄGG MED ACETATFILM (GENOMSKINLIG FILM)	35
SPECIFIKATIONER	35
STANDARD TILLBEHÖR	35

Danna apparats serienummer återfinnes på apparatens undersida.
Skriv ned apparatens serienummer i utrymmet nedan och förvara detta häfte som bevis på ägarskap och som hjälp till identifiering ifall apparaten skulle bli stulen.

Modellnr. WV-J20E

Serienr. _____

VARNING: UTSÄTT INTE APPARATEN FÖR REGN ELLER FUKT, EFTERSOM DET KAN RESULTERA I BRAND ELLER ELEKTRISK STÖT.

FÖRORD

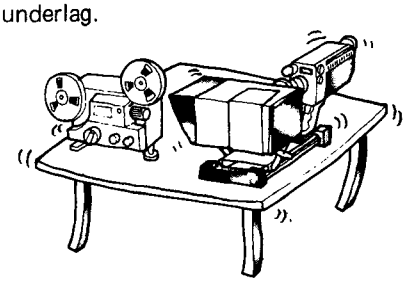
Denna telecine är avsedd för omvandling av vanlig film (från filmprojektorer eller diaprojektorer – alla format från 8 mm till 35 mm) till videoformat på optisk väg.
Genom att använda telop kortet eller acetatkort för titlar som medföljer telecinen, kan titlar eller grafik läggas ovanpå bilder eller läggas in i programmet hur lätt som helst.

EGENSKAPER

1. Era diabildar och filmer kan mycket lätt redigeras och omvandlas till videoformat.
2. Montera först upp apparaten och sätt sedan igång.
3. Tar mycket liten plats för förvaring.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

(1) Alla apparater, telecine, videokamera och filmprojektor eller diaprojektor, måste placeras horisontalt på ett stadigt underlag.



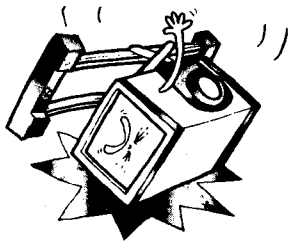
(2) Se till så att ingen belysning träffar skärmen på telecinen, och sänk belysnigen i omgivningen för att få en bättre bild på skärmen.

(3) Använd stödet för att få extra belysning för telop operation.

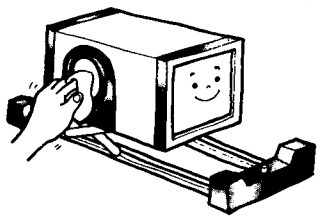
(4) Använd en filmprojektor som kan spela filmer med 20 bilder/sekund.

(5) Eftersom filmhastigheten ändras kan inte filmens ljud spelas in samtidigt.

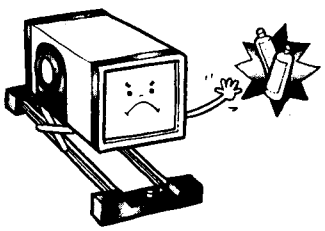
(6) Slå inte på apparaten och skaka eller tappa den ej heller. I telecinen finns det en spegel och ett närbildsobjektiv som kan skadas ifall apparaten hanteras eller förvars fel.



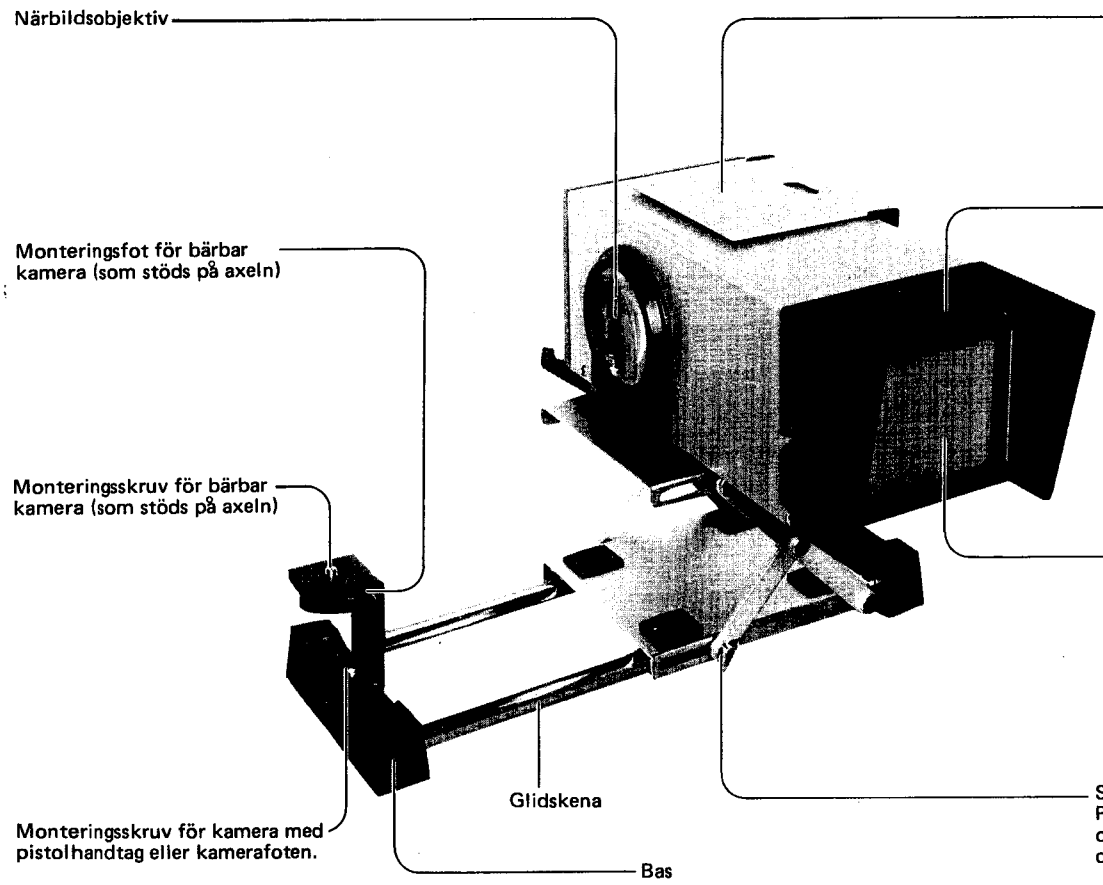
(7) Rör inte ytorna på närbildsobjektivet och spegeln. Använd en svag torkapparat eller rengöringspapper speciellt avsett för ytbehandlade objektiv för att göra rent objektivet ifall det skulle bli smutsigt.

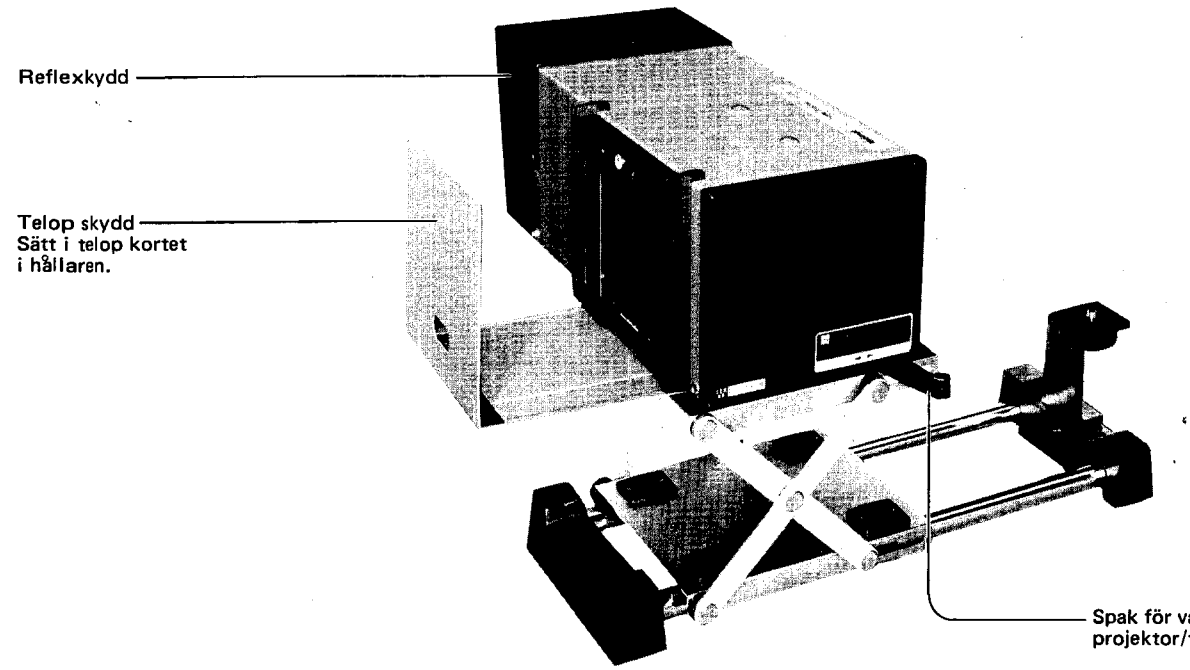


(8) Använd inte starka rengöringsmedel, eller sådana som innehåller slipmedel, vid rengöring av höljet. Använd istället en torr trasa för att torka av apparaten om den är smutsig. Om smutsen är svår att få bort, kan Ni använda en svag trållösning och torka av ytan försiktigt.

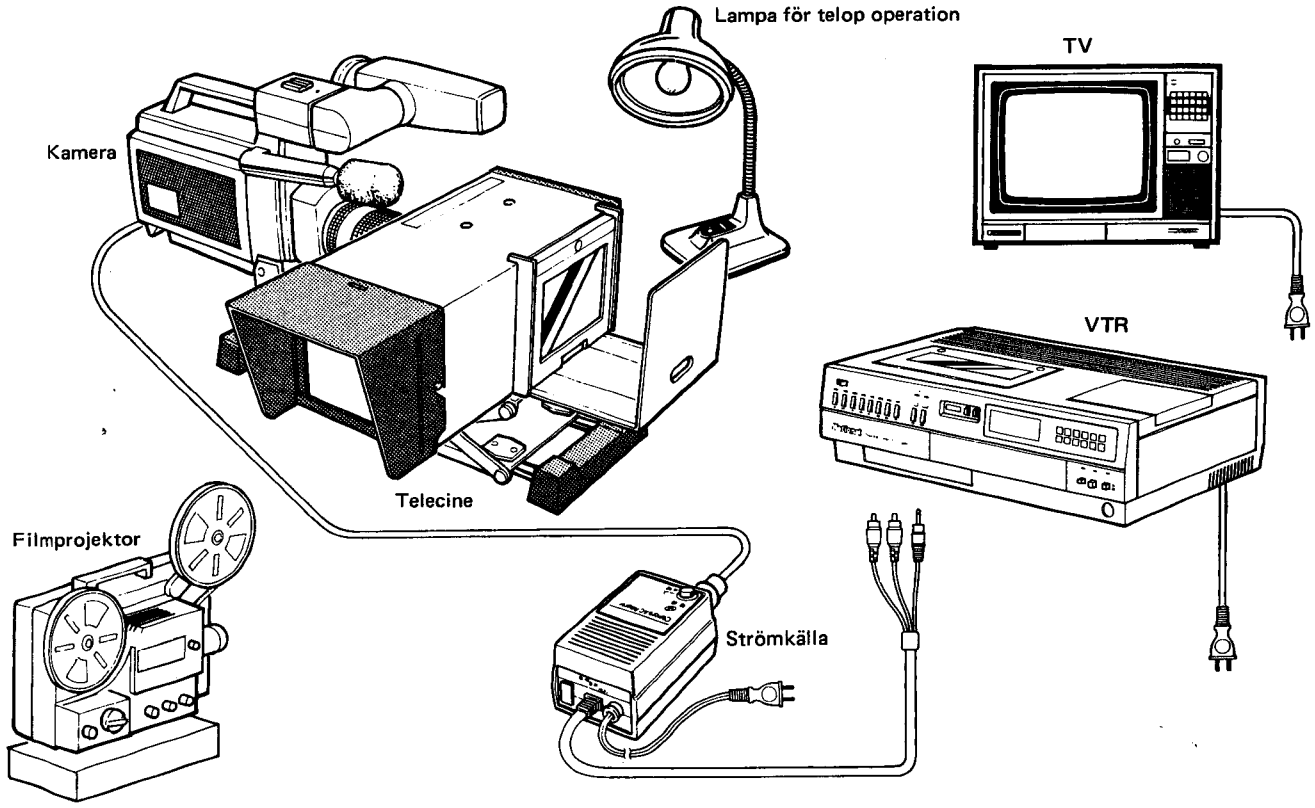


MANÖVERORGAN



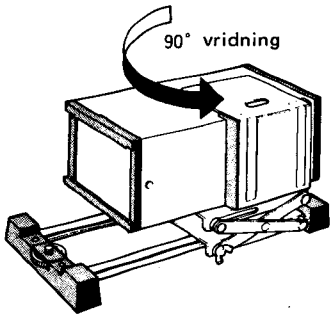


ANSLUTNINGAR



MONTERING

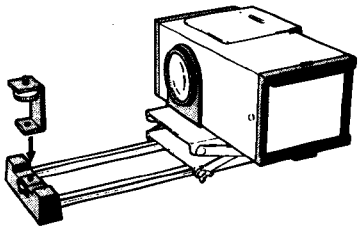
1. Vrid runt telecinen 90° som visas i figuren och så att närbildsobjektivet är riktat mot monteringsfoten för kameran.



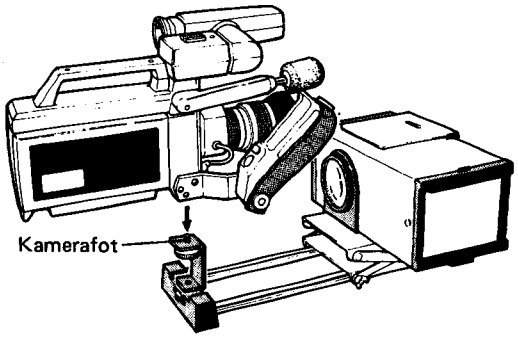
2. Kameramontering

A. För kamera som bärs på axeln

(1) Sätt på kamerafoten som visas i figuren.

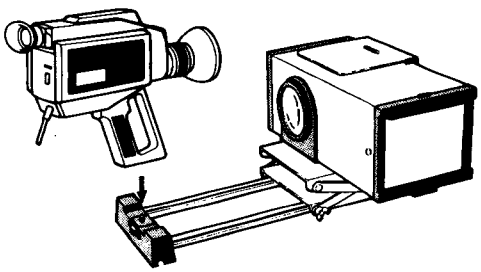


(2) Sätt på kameran på kamerafoten som visas i figuren.



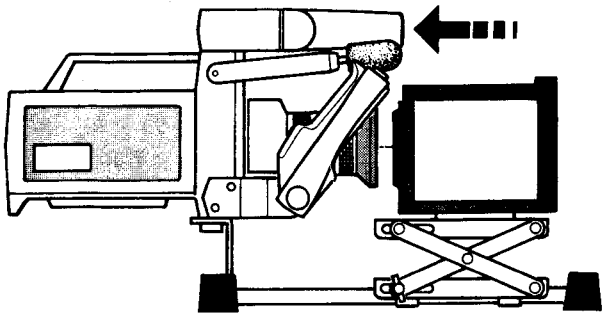
B. För kamera med pistolhandtag

Montera kameran på telecine-basen som visas i figuren.

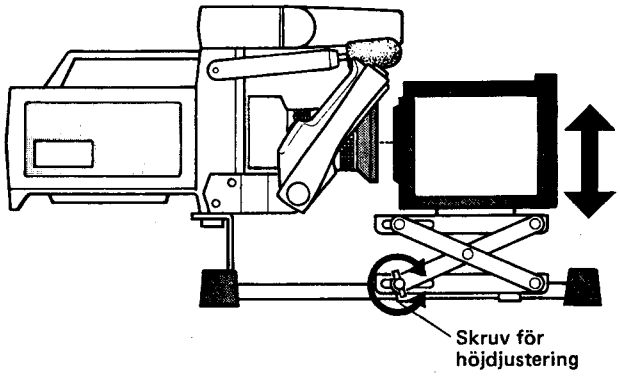


JUSTERINGAR

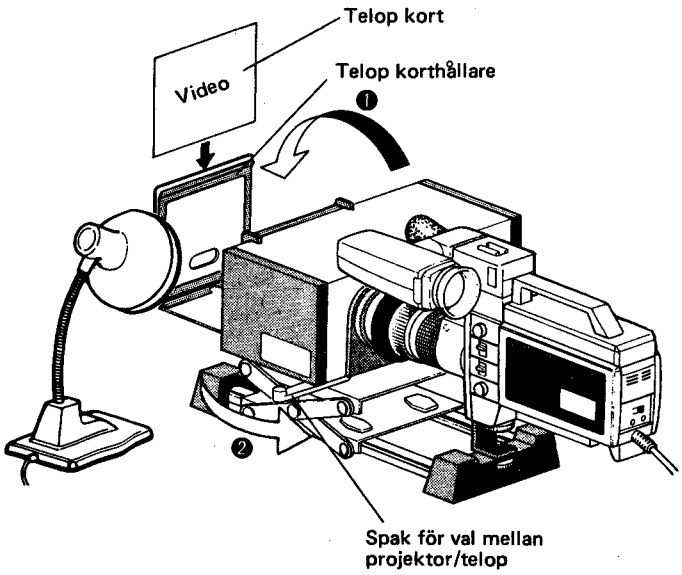
1. Ställ kamerans avståndsinställning på oändligt (∞).
2. Skjut telecinen mot kameran. Se till så att handtaget på kameror som bärs på axeln inte sitter ivägen.



3. Lossa telecinens skruv för höjdjustering som visas i figuren, och kontrollera att eventuella skuggor från kamerans objektiv inte syns på närbildsobjektivet.

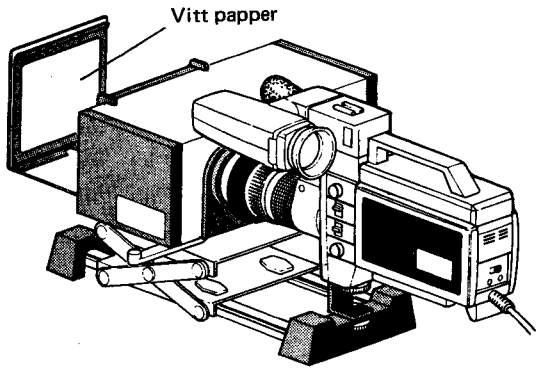


4. Sätt på telop skyddet och sätt i ett telop kort. Använd en lampa för att belysa telop kortet. Använd inte lysrörslampor. Ställ spaken för val mellan projektor/telop i läge TELOP.



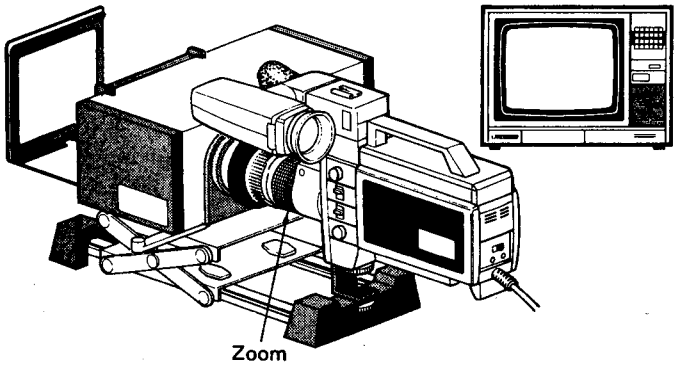
Anmärkning: Storleken på grafik på telop kortet måste vara minst 10 mm.

5. Sätt i det vita telop kortet och justera den vita balansen som visas i figuren.



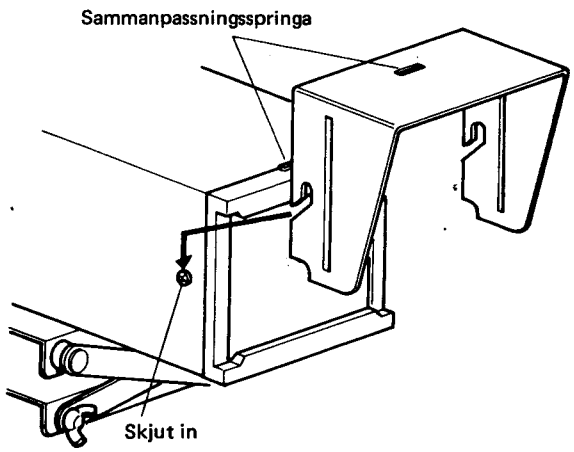
Anmärkning: Kameran skall vara inställd för inspelning inomhus.

6. Justera zoom-inställningen för att få full storlek på telop kortet genom att titta på bilden på Er TV-apparat.

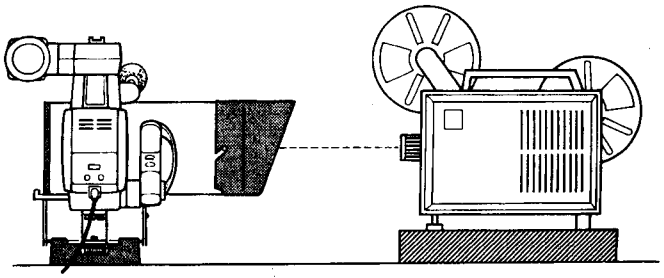


Anmärkning: Ställ lampan så att ljuset inte reflekteras på telop kortet.

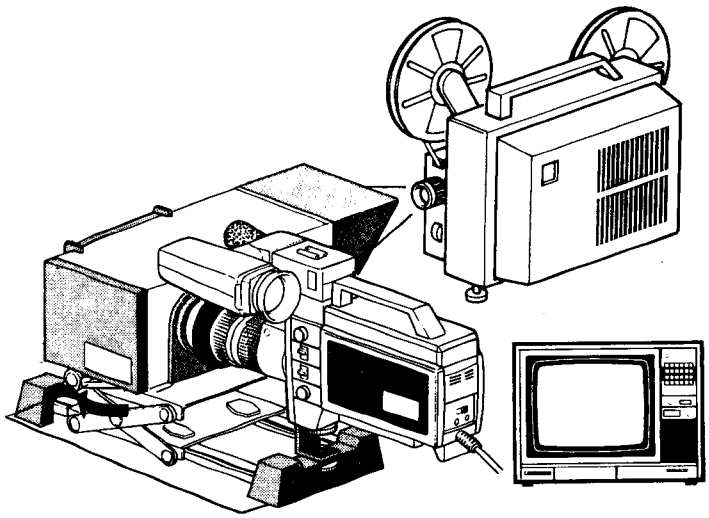
7. Sätt på reflexskyddet på telecinen som visas i figuren.



8. Justera höjden på objektivet på projektorn så att bilden projekteras i centrum på telecinens skärm som visas i figuren.



9. Ställ apaken för val mellan projektor/telop i läge PROJECTOR. Justera bildens storlek och fokusera det på telecinens skärm.



Ställ spaken på PROJECTOR

10. Ställ in hastigheten på projektorn på cirka 20 bilder/sekund.

11. Ifall bländarinställningen är manuell skall Ni ställa in rätt bländare.

12. Ifall Ni endast ñskar en delvis bild på TV-skärmen måste Ni se till att bilden görs mindre.

13. För förstorningar skall Ni göra bilden större genom att flytta projektorn längre ifrån telecinen. Om det visas svarta hörn på bilden i TV-rutan, skall Ni passa in de optiska centrum på telecinen och kameran.

14. Ifall bilden på TV-skärmen ligger fel skall Ni justera projektorbildens placering på telecineskärmen.

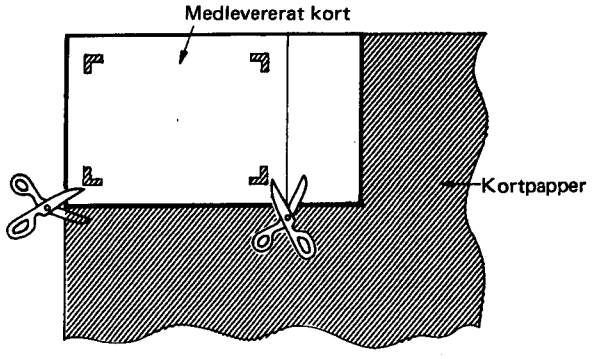
15. Justera projektorns bildhastighet om TV-bilden börjar rulla.

HUR NI GÖR ETT TELOP KORT OCH ACETATFILM FÖR TITLAR

1. Kortets storlek

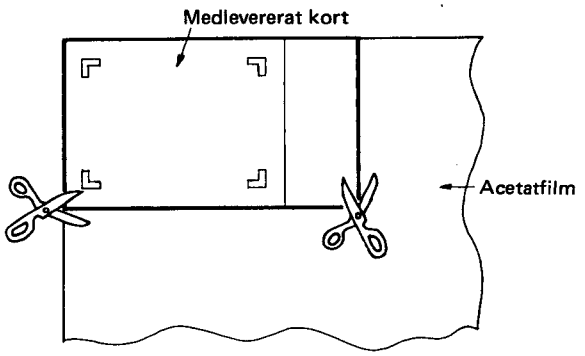
- **Telop kort**

  Lägg det medlevererade kortet på kortpapperet och klipp ut en lika stor bit som det medlevererade kortet (se pilen i figuren). Kortpapperets tjocklek få vara maximalt 0,8 mm.



- **Acetatfilm för titlar (genomskinlig film)**

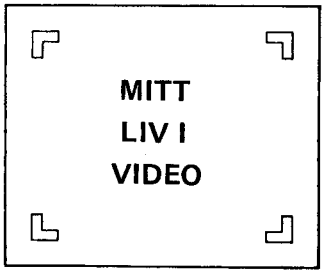
  Lägg det medlevererade kortet på acetatfilmen och klipp ut en like stor bit som det medlevererade kortet (se pilen i figuren).



Anmärkning: Bredden på acetatfilmen bör vara större än telop kortet.

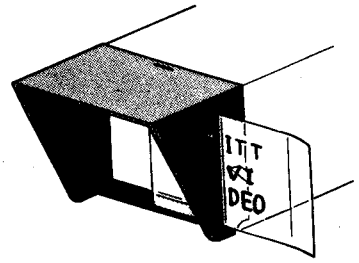
2. Placering av grafik

Lägg det medlevererade kortet på telop kortet eller acetatfilmen för titlar och markera utskärningarna.
Grafik skall befinna sig innanför de fyra hörnmarkeringarna och måste vara minst 10 mm i storlek.



3. Bildpålägg med acetatfilm (genomskinlig film)

När en film omvandlas till videoformat är det möjligt att lägga titlar skrinva på acetatfilm ovani bilden genom att sätta i acetatfilm med titlar eller grafik i hållaren som visas i figuren.



SPECIFIKATIONER

Projekteringsskärmens storlek	: Bildstorlek: 78 (B) x 104 (H) mm
Telop kortstorlek	: Bildstorlek: 78 (B) x 104 (H) mm
Närbildsobjektiv	: Fokuseringsavstånd: 240 mm
Yttermått	: 154 (B) x 194 ~ 261 (H) x 461 (D) mm
Vikt	: 3,1 kg

STANDARD TILLBEHÖR

- Reflexkydd . . . . . 1 st.
- Kamerafot (för kameror som bärs på axeln) . . . . . 1 st.
- Dammskydd . . . . . 1 st.
- Standardkort för telop och acetatfilm . . . . . 1 st.

Vikt och yttermått är ungefärliga.
Rätt till ändring av specifikationer förbehålles.

Matsushita Electric Trading Co., Ltd.
P.O. Box 288, Central Osaka Japan

N0282-0 YFV8QA0089AN Printed in Japan